

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 心之所向的楼梯 1894(the Staircase At The Heart's Delight 1894) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心之所向的楼梯 1894(The Staircase At The Heart's Delight 1894) 第1/1页

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːts] [dɪ'laɪt] .
THE STAIRCASE AT THE HEARTS DELIGHT .
这 楼梯 在 这 心 喜 .

心之乐的楼梯。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn] (['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [roʊlfs])
By Anna Katharine Green (Mrs . Charles Rohlfs)
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 (太太 . 查尔斯 罗尔夫斯)

作者：安娜·凯瑟琳·格林（查尔斯·罗尔夫斯夫人）

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [griːn]
Copyright , 1894 , by Anna Katharine Green
版权 , - , 经过 安娜 凯瑟琳 绿色的

版权所有，1894年，安娜·凯瑟琳·格林

[æz; əz] [təʊld] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
AS TOLD BY MR .
作为 讲述 经过 先生 .

据先生所述

[graɪs] .
GRYCE .
格莱斯 .

格莱斯。

“ [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
“ In the spring of 1840 ,
“ 在 这 春天 的 - ,

“1840年春天，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [men] [faʊnd] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['wɔːtəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] .
the attention of the New York police was attracted by the many cases of well - known men found drowned in the various waters surrounding the lower portion of our great city .
这 注意力 的 这 新的 约克 警察 曾是 吸引 经过 这 许多 案例 的 出色地 - 已知 男人 成立 溺水 在 这 各种各样的 水 周围 这 降低 部分 的 我们的 伟大的 城市 .

纽约警方注意到，许多知名人士被发现溺亡在我们这座伟大城市南部周围的各种水域中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɛlˌwʊd] ['hendəsən] , [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [tiː] ['mɜːtʃənt] ,
Among these may be mentioned the name of Elwood Henderson , the noted tea merchant ,
之中 这些 可能 是 提及 这 姓名 的 埃尔伍德 亨德森 , 这 著名的 茶 商人 ,

这些人中值得一提的是著名茶叶商人埃尔伍德·亨德森。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['red.hʊk] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['bɪgəˌloʊ] ,
whose remains were washed ashore at Redhook Point ; and of Christopher Bigelow ,
谁 遗迹 是 洗过 岸上 在 红钩 观点 ; 和 的 克里斯托弗 比格罗 ,

他的遗骸被冲到红钩角海岸；以及克里斯托弗·比格洛的遗骸，

[huː] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒf] ['gʌvərnərz] ['aɪlənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
who was picked up off Governor's Island after having been in the water for
WHO 曾是 挑选 向上 离开 州长的 岛 后 拥有 到过 在 这 水 为了
[faɪv] [deɪz] ,
five days ,
五 天 ,

在总督岛附近水域漂浮五天后获救的男子

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [ˌmɪljə'neə(r)] [huːz] [neɪm] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] , [bʌt; bət]
and of another well - known millionaire whose name I cannot now recall , but
和 的 其他 出色地 - 已知 百万富翁 谁 姓名 我 不能 现在 记起 , 但
[huː] ,
who ,
WHO ,

还有另一位著名的百万富翁，我现在想不起他的名字了，但是，

[ai][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][wʌn] [mɑːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,
I remember , was seen to walk towards the East River one March evening ,
我 记住 , 曾是 已见 到 走 向 这 东方 河 一 行进 晚上 ,

我记得，三月的一个傍晚，有人看到我朝东河方向走去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [met] [wɪð] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
and was not met with again till the 5th of April ,
和 曾是 不是 遇见 和 再次 直到 这 5th 的 四月 ,

直到4月5日才再次见到他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] [nɪə(r)] [pek] [slɪp] .
when his body floated into one of the docks near Peck Slip .
什么时候 他的 身体 漂浮 进入 一 的 这 码头 靠近 啄 滑 .

他的尸体漂到了佩克船坞附近的一个码头上。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd]
“ As it seemed highly improbable that there should have been a concerted
“ 作为 它 似乎 高度 不太可能 那 那里 应该 有 到过 一个 协同
['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['welθi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn]
action among so many wealthy and distinguished men to end their lives within
行动 之中 所以 许多 富裕 和 杰出的 男人 到 结尾 他们的 生活 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
a few weeks of each other ,
一个 很少 周 的 每个 其他 ,

“由于这么多富有且地位显赫的男士不太可能在短短几周内集体自杀，所以……”

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,
and all by the same method of drowning ,
和 全部 经过 这 相同的 方法 的 溺水 ,

而且都是以溺水的方式致死。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['vɜːdɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd]
we soon became suspicious that a more serious verdict than that of suicide
我们 很快 成为 可疑的 那 一个 更多的 严肃的 判决 比 那 的 自杀
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hendəsən] ,
should have been rendered in the case of Henderson ,
应该 有 到过 渲染 在 这 案件 的 亨德森 ,

我们很快怀疑，亨德森的案件应该判处比自杀更严重的罪行。

['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
Bigelow and the other gentleman I have mentioned .
比格罗 和 这 其他 绅士 我 有 提及 .

比格罗和我提到的另一位先生。

[jet] [wʌn][fækt] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
Yet one fact , common to all these cases ,
然而 一 事实 , 常见的 到 全部 这些 案例 ,

然而，所有这些案例都有一个共同的事实：

['pɔɪntɪd] [səʊ] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [ðæt]
pointed so conclusively to deliberate intention on the part of the sufferers that
尖 所以 最终 到 商榷 意图 在 这 部分 的 这 受害者 那
[wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .
we hesitated to take action .
我们 犹豫了一下 到 拿 行动 .

证据确凿地表明受害者是蓄意而为，以至于我们犹豫是否要采取行动。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [p'ɜːsənz]
“ This was , that upon the body of each of the above - mentioned persons
“ 这 曾是 , 那 之上 这 身体 的 每个 的 这 多于 - 提及 人
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
there were found ,
那里 是 成立 ,

“也就是说，在上述每个人的尸体上都发现了，

[nɒt]['əʊnli] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] ,
not only valuables in the shape of money and jewelry ,
不是 仅有的 贵重物品 在 这 形状 的 钱 和 珠宝 ,

不仅是金钱和珠宝等贵重物品，

[bʌt; bət] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ˌmemə'rændə][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'dentəti]
but papers and memoranda of a nature calculated to fix the identity
但 文件 和 备忘录 的 一个 自然 计算 到 使固定 这 身份
[ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn] ,
of the drowned man ,
的 这 溺水 男人 ,

但那些旨在确定溺水者身份的文件和备忘录，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
in case the water should rob him of his personal characteristics .
在 案件 这 水 应该 抢 他 的 他的 个人的 特征 .

万一水夺走了他的个人特征呢。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ə'skraɪb] [ðiːz] ['deθs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt]
we could not ascribe these deaths to a desire for plunder on the part
我们 可以 不是 归咎于 这些 死亡人数 到 一个 欲望 为了 掠夺 在 这 部分
[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] .
of some unknown person .
的 一些 未知 人 .

我们无法将这些死亡事件归咎于某些不明身份的人的掠夺欲望。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
“ I was a young man in those days , and full of ambition .
“ 我 曾是 一个 年轻的 男人 在 那些 天 , 和 满的 的 志向 .

“那时我还是个年轻人，充满抱负。”

[səʊ] , [ðəʊ] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ai][dɪd][nɒt] [let] [ðɪs] ['mætə(r)][drɒp] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] ,
So , though I said nothing , I did not let this matter drop when the others did ,
所以 , 尽管 我 说 没有什么 , 我 做过 不是 让 这 事情 降低 什么时候 这 其他的 做过 ,

所以，虽然我什么也没说，但我并没有像其他人那样就此罢休。

[bʌt; bət] [kept] [maɪ] [maɪnd] [pə'sɪstəntli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð] [ɒd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [juː; jʊ]
but kept my mind persistently upon it and waited , with odd results as you
但 保留 我的 头脑 持续地 之上 它 和 等待 ， 和 奇怪的 结果 作为 你
[wɪl] [hɪə(r)] ,
will hear ,
将要 听到 ，

但我一直心存疑虑，耐心等待，结果却出乎意料，你很快就会听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
for another victim to be reported at police headquarters .
为了 其他 受害者 到 是 据报道 在 警察 总部 .

另一名受害者将被报告至警察总部。

“ ['miːntaɪm] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [bɒnd] [ɔː(r)] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl]
“ Meantime I sought to discover some bond or connection between the several
“ 与此同时 我 寻求 到 发现 一些 纽带 或者 联系 之间 这 一些
[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['draʊnd] ,
men who had been found drowned ,
男人 WHO 有 到过 成立 溺水 ，

“与此同时，我试图找出几名溺亡男子之间的某种联系或关联，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] ['sɪmələ(r)] [feɪt] .
which would serve to explain their similar fate .
哪个 会 服务 到 解释 他们的 相似的 命运 .

这可以解释他们相似的命运。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .
But all my efforts in this direction were fruitless .
但 全部 我的 努力 在 这 方向 是 徒劳无功 .

但我在这方面的所有努力都徒劳无功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
There was no bond between them , and the matter remained for a
那里 曾是 不 纽带 之间 他们 ， 和 这 事情 剩余 为了 一个
[waɪl] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
while an unsolved mystery .
尽管 一个 未解之谜 神秘 .

他们之间没有任何联系，这件事也一度成为未解之谜。

“ ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [nɒt] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
“ Suddenly one morning a clew was placed , not in my hands ,
“ 突然 一 早晨 一个 线索 曾是 放置 ， 不是 在 我的 双手 ，

“突然有一天早上，一个线索被放在了别人手里，但不在我手里。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns]
but in those of a superior official who at that time exerted a great influence
但 在 那些 的 一个 优越的 官方的 WHO 在 那 时间 施加 一个 伟大的 影响
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] .
over the whole force .
超过 这 所有的 力量 .

但在那些当时对整个部队施加巨大影响的高级官员的眼中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,
He was sitting in his private room ,
他 曾是 坐着 在 他的 私人的 房间 ，

他当时正坐在自己的房间里。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd]
when there was ushered into his presence a young man of a dissipated
什么时候 那里 曾是 引导 进入 他的 在场 一个 年轻的 男人 的 一个 消散
[bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
but not unprepossessing appearance ,
但 不是 不讨人喜欢 外貌 ,

这时，一个衣衫褴褛但相貌并不难看的年轻人被领到了他面前。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ɪm'bærəsmənt] , ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
who , after a pause of marked embarrassment , entered upon the following story :
WHO , 后 一个 暂停 的 标记 尴尬 , 进入 之上 这 下列的 故事 :

他略显尴尬地停顿了一会儿，然后开始讲述以下故事：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ,
“ I don't know whether or no ,
“ 我 不 知道 无论 或者 不 ,

我不知道是否如此，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ;
I should offer an excuse for the communication I am about to make ;
我 应该 提供 一个 原谅 为了 这 沟通 我 是 关于 到 制作 ;

我应该为即将进行的沟通做个解释；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
but the matter I have to relate is simply this :
但 这 事情 我 有 到 涉及 是 简单地 这 :

但我要讲述的事情很简单：

['biːɪŋ] [hɑːd] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [ai]['ɒf(ə)n] [læk] ['mʌni]) ,
Being hard up last night (for though a rich man's son I often lack money) ,
存在 难的 向上最后的 夜晚 (为了 尽管 一个 富有的 男人的 儿子 我 经常 缺少 钱) ,

昨晚手头拮据（虽然我是富家子弟，但我经常缺钱），

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔːn] - [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ai]
I went to a certain pawn - shop in the Bowery where I had been told I
我 去 到 一个 肯定 典当 - 店铺 在 这 鲍厄里 在哪里 我 有 到过 讲述 我
[kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɒn][maɪ] ['prɒspekts] .
could raise money on my prospects .
可以 增加 钱 在 我的 前景 .

我去了鲍厄里街的一家当铺，有人告诉我我可以在那里用我的天赋换取一些钱。

[ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][nɒt]
This place — you may see it sometime , so I will not enlarge upon it — did not
这 地方 — 你 可能 看 它 有时 , 所以 我 将要 不是 放大 之上 它 — 做过 不是
[straɪk] [ˌem 'iː] ['feivərəbli] ;
strike me favorably ;
罢工 我 有利 ;

这个地方——你以后有机会可能会看到，所以我就不多说了——并没有给我留下好印象；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
but , being very anxious for a certain definite sum of money ,
但 , 存在 非常 焦虑的 为了 一个 肯定 定 和 的 钱 ,

但是，由于非常急需一笔确定的钱款，

[ai] [rəʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm]
I wrote my name in a book which was brought to me from some
我 写道 我的 姓名 在 一个 书 哪个 曾是 带来 到 我 从 一些
[ˌʌn'nəʊn] ['kwɔːtə(r)] ,
unknown quarter ,
未知 四分之一 ,

我在一本不知从何而来的书上写下了我的名字。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and proceeded to follow the young woman who attended me into what she
和 继续 到 跟随 这 年轻的 女士 WHO 参加 我 进入 什么 她
[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['maːstəz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
was pleased to call her good master's private office .
曾是 高兴 到 称呼 她 好的 硕士学位 私人的 办公室 .

然后，她跟着那位侍奉我的年轻女子，走进了她引以为豪地称之为她好主人的私人办公室。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]
He may have been a good master , but he was anything but a good
他 可能 有 到过 一个 好的 掌握 , 但 他 曾是 任何事物 但 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他或许是个好师傅，但绝不是个好人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['niːdɪd]
In short , sir , when he found out who I was , and how much I needed
在 短的 , 先生 , 什么时候 他 成立 出去 WHO 我 曾是 , 和 如何 很多 我 需要
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

简而言之，先生，当他发现我是谁，以及我多么需要钱时，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
he suggested that I should make an appointment with my father at a place
他 建议 那 我 应该 制作 一个 预约 和 我的 父亲 在 一个 地方
[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒuːdəz][ɪn][grænd] [striːt] ,
he called Judah's in Grand Street ,
他 称为 犹大的 在 盛大 街道 ,

他建议我跟父亲约个时间，去格兰街上他称之为"犹大餐厅"的地方。

[weə(r)] , [sed] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
where , said he , ' your little affair will be arranged ,
在哪里 , 说 他 , - 你的 小的 事务 将要 是 安排 ,

他说："你的小事会在那里安排好。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] .
and you made a rich man within thirty days .
和 你 制成 一个 富有的 男人 之内 三十 天 .

三十天内，你就成了富翁。

[ðæt] [ɪz] , - [hiː; hi]['slaɪli] ['ædɪd] , - [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
That is , ' he slyly added , ' unless your father has already made a will ,
那 是 , - 他 狡猾地 额外 , - 除非 你的 父亲 有 已经 制成 一个 将要 ,
[disin'herit] [juː; jʊ] . -
disinheriting you . '
剥夺继承权 你 . -

"也就是说，"他狡黠地补充道，"除非你父亲已经立下遗嘱，剥夺了你的继承权。"

" [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [sɜː(r)] , [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [nɒt][səʊ]
" I was shocked , sir , shocked beyond all my powers of concealment , not so
" 我 曾是 震惊 , 先生 , 震惊 超过 全部 我的 权力 的 隐蔽 , 不是 所以
[mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
much at his words ,
很多 在 他的 字 ,

"先生，我当时震惊极了，震惊之深，我根本无法掩饰，倒不是因为他说的话，

[wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
which I hardly understood , as at his looks , which had a world of evil
哪个 我 几乎 理解 , 作为 在 他的 看起来 , 哪个 有 一个 世界 的 邪恶的
[sə'dʒestʃən] [ɪn][ðem; ðəm] ;
suggestion in them ;
建议 在 他们 ;

我几乎无法理解，就像他的眼神一样，那眼神里充满了邪恶的暗示；

[səʊ][ai] [reɪzd] [maɪ][fɪst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
so I raised my fist and would have knocked him down ,
所以 我 提高 我的 拳头 和 会 有 敲门 他 向下 ,

于是我举起拳头，本想把他打倒在地。

['əʊnli] [ðæt] [ai] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊz] , [huː] [held][ˌem 'iː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
only that I found two young fellows at my elbows , who held me quiet for five
仅有的 那 我 成立 二 年轻的 伙伴们 在 我的 肘部 , WHO 握住 我 安静的 为了 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

只是我发现有两个小伙子围着我，让我安静了五分钟。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
while the old fellow talked to me .
尽管 这 老的 同伴 谈话 到 我 .

老人和我说话的时候。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [ɔː(r)] ['riːəli] [tuː; tə][get] ['mʌni] ;
He asked me if I came to him on a fool's errand or really to get money ;
他 问 我 如果 我 来了 到 他 在 一个 傻瓜 差事 或者 真的 到 得到 钱 ;

他问我来找他是徒劳无功还是真的想弄到钱；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [tuː]
and when I admitted that I had cherished hopes of obtaining a clear two
和 什么时候 我 承认 那 我 有 珍爱 希望 的 获得 一个 清除 二
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
thousand dollars from him ,
千 美元 从 他 ,

当我承认我曾满怀希望地想从他那里得到两千美元时，

[hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]
he coolly replied that he knew of but one way in which I could hope to
他 冷静地 回复 那 他 知道 的 但 一 方式 在 哪个 我 可以 希望 到
[get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] ,
get such an amount ,
得到 这样的 一个 数量 ,

他冷冷地回答说，他只知道一种方法可以让我有希望获得这么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] ,
and that if I was too squeamish to adopt it ,
和 那 如果 我 曾是 也 胆小的 到 采纳 它 ,

如果我太胆小而无法收养它，

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪʃən(ə)ri]
I had made a mistake in coming to his shop , which was no missionary
我 有 制成 一个 错误 在 未来 到 他的 店铺 , 哪个 曾是 不 传教士
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
institution , etc . , etc .
机构 , ETC . , ETC .

我来他的店里是个错误，那不是什么传教机构等等。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ai] [ɑːskt] ,
Not wishing to irritate him , for there was menace in his eye , I asked ,
不是 祝 到 刺激 他 , 为了 那里 曾是 威胁 在 他的 眼睛 , 我 问 ,

我不想惹恼他，因为他眼神里带着威胁，所以我问道：

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wiːk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] [hiːt] ,
with a certain weak show of being sorry for my former heat ,
和 一个 肯定 虚弱的 展示 的 存在 对不起 为了 我的 以前的 热 ,

带着几分对过去脾气的歉意，

['weərəbaʊts] [ɪn][grænd] [striːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] ['dʒuːdə] .
whereabouts in Grand Street I should find this Judah .
下落 在 盛大 街道 我 应该 寻找 这 犹大 .

我应该在格兰街的哪个位置找到这个犹大？

[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] [kwɪk] , - ['dʒuːdə][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [sed] [hiː; hi] ,
The retort was quick , ' Judah is not his name , ' said he ,
这 反驳 曾是 快的 , - 犹大 是 不是 他的 姓名 , - 说 他 ,

他立刻反驳道：“犹大不是他的名字。”

- [ænd; ənd][grænd] [striːt] [ɪz][nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
' and Grand Street is not where you are to go to find him .
- 和 盛大 街道 是 不是 在哪里 你 是 到 去 到 寻找 他 .

“而且，你到格兰街去可找不到他。”

[ai] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I threw out a bait to see if you would snap at it ,
我 扔 出去 一个 饵 到 看 如果 你 会 折断 在 它 ,

我抛了个诱饵，看看你会不会上钩。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][juː; jʊ]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] .
but I find you timid , and therefore advise you to drop the matter entirely .
但 我 寻找 你 胆小 , 和 所以 建议 你 到 降低 这 事情 完全 .

但我认为你胆怯，因此建议你彻底放弃这件事。

- [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;
' I was quite willing to do so , and answered him to this effect ;
- 我 曾是 相当 愿意的 到 做 所以 , 和 回答 他 到 这 影响 ;

[ˌweərə'pɒn] ,
whereupon ,
于是 ,

“我非常乐意这样做，并这样回答了他；于是，

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'iːzi]
with a side glance I did not understand but which made me more or less uneasy
和 一个 边 瞥一眼 我 做过 不是 理解 但 哪个 制成 我 更多的 或者 较少的 不安

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
in regard to his intentions towards me ,
在 看待 到 他的 意图 向 我 ,

他侧目看了我一眼，我没看懂他的眼神，但这让我对他对我的意图感到有些不安。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [held][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] ,
he motioned to the men who held my arms to let go their hold ,
他 示意 到 这 男人 WHO 握住 我的 武器 到 让 去 他们的 抓住 ,

他示意抓住我胳膊的人松开手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][dɪd] . “
which they at once did . “
哪个 他们 在 一次 做过 . “

他们立刻照做了。

- [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sɪɡnətʃə(r)] , - [graul] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][ai] [went] [aʊt] .
' We have your signature , ' growled the old man as I went out .
- 我们 有 你的 签名 , - 咆哮 这 老的 男人 作为 我 去 出去 .

“我们已经收到你的签名了，”我出去时，老人咆哮道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [piːtʃ] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' If you peach on us or trouble us in any way we will show it to your
- 如果 你 桃 在 我们 或者 麻烦 我们 在 任何 方式 我们 将要 展示 它 到 你的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
father and that will put an end to all your hopes of future fortune .
父亲 和 那 将要 放 一个 结尾 到 全部 你的 希望 的 未来 财富 .

“如果你胆敢对我们不利，或者以任何方式给我们添麻烦，我们会把这件事告诉你的父亲，这将断送你未来所有发财的希望。”

- [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ,
' Then raising his voice he shouted to the girl in the outer office ,
- 然后 提高 他的 嗓音 他 喊叫 到 这 女孩 在 这 外 办公室 ,

然后他提高了嗓门，朝外面办公室里的女孩喊道：

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] .
' Let the young man see what he has signed .
- 让 这 年轻的 男人 看 什么 他 有 签名 .

让年轻人看看他签了什么。

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['rekləsli]
' She smiled and again brought forward the book in which I had so recklessly
- 她 微笑 和 再次 带来 向前 这 书 在 哪个 我 有 所以 鲁莽地
[pleɪst] [maɪ] [neɪm] ,
placed my name ,
放置 我的 姓名 ,

她笑了笑，再次拿出那本我曾鲁莽地在上面签了名的书。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ai] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] : - [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
and there at the top of the page I read these words : ' For moneys
和 那里 在 这 顶部 的 这 页 我 读 这些 字 : - 为了 钱
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

在页面顶部，我看到了这样一段话：“对于收到的款项，

[ai] [ə'ɡriː] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]['liːvaɪ] ['sɒləmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]
I agree to notify Levi Solomon , within the month , of the death of my
我 同意 到 通知 利维 所罗门 , 之内 这 月 , 的 这 死亡 的 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我同意在一个月内将我父亲去世的消息通知利维·所罗门。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
that he may recover from me , without loss of time ,
那 他 可能 恢复 从 我 , 没有 损失 的 时间 ,

让他能尽快从我的伤痛中恢复过来。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
the sum of ten thousand dollars from the amount I am bound to receive
这 和 的 十 千 美元 从 这 数量 我 是 边界 到 收到
[æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [eə(r)] .
as my father's heir .
作为 我的 父亲的 继承人 .

从我作为父亲继承人应得的遗产中，有一笔金额为一万美元。

- [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [ˈhɒləʊ] .
' The sight of these lines knocked me hollow .
- 这 视线 的 这些 线条 敲门 我 空洞的 .

看到这些文字，我感到一阵心痛。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ˈmɒrəli] [ðæn; ðən] [ˈfɪzɪkli] ,
But I am less of a coward morally than physically ,
但 我 是 较少的 的 一个 懦夫 道德上 比 身体 ,

但我道德上的懦弱程度远不及生理上的懦弱。

[ænd; ənd][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
and I determined to acquaint my father at once with what I had done ,
和 我 决定 到 熟人 我的 父亲 在 一次 和 什么 我 有 完毕 ,

我决定立刻将我所做的事告诉父亲。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv]
and get his advice as to whether or not I should inform the police of
和 得到 他的 建议 作为 到 无论 或者 不是 我 应该 通知 这 警察 的
[maɪ] [ədˈventʃə(r)] .
my adventure .
我的 冒险 .

并向他咨询是否应该将我的冒险经历告知警方。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [mɔː(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] ,
He heard me with more consideration than I expected ,
他 听到 我 和 更多的 考虑 比 我 预期的 ,

他听我说话时比我预想的要认真得多。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs]
but insisted that I should immediately make known to you my experience in this
但 坚持 那 我 应该 立即地 制作 已知 到 你 我的 经验 在 这
[ˈbaʊəri] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [ʃɒp] .
Bowery pawnbroker's shop .
鲍厄里 当铺老板 店铺 .

但他坚持要我立即将我在鲍厄里当铺的经历告诉你。

“ [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
“ The officer , highly interested , took down the young man's statement in writing ,
“ 这 官 , 高度 感兴趣的 , 采取 向下 这 年轻的 男人的 陈述 在 写作 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“警官非常感兴趣，将这名年轻人的陈述记录了下来，并且，

[ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [haʊs] , [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)]
after getting a more accurate description of the Jew's house , allowed his visitor
后 获得 一个 更多的 准确的 描述 的 这 犹太人的 房子 , 允许 他的 游客
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

在更准确地了解了犹太人的住所之后，他放走了访客。

“ [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
“ Fortunately for me I was in the building at the time ,
“ 幸运的是 为了 我 我 曾是 在 这 建筑 在 这 时间 ,

“幸运的是，当时我就在那栋楼里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
and was able to respond when a man was called up to investigate
和 曾是 有能力的 到 回应 什么时候 一个 男人 曾是 称为 向上 到 调查
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

当警方传唤一名男子调查此事时，他能够及时做出回应。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [mɪ'stɪəriəs] ['deθs]
Thinking that I saw a connection between it and the various mysterious deaths
思维 那 我 锯 一个 联系 之间 它 和 这 各种各样的 神秘 死亡人数
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['priːviəsli] ['spəʊkən] ,
of which I have previously spoken ,
的 哪个 我 有 之前 说 ,

我认为它与我之前提到的各种神秘死亡事件之间存在某种联系，

[ai] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
I entered into the affair with much spirit .
我 进入 进入 这 事务 和 很多 精神 .

我满怀热情地投入到这件事中。

[bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pɒsəbli] [ʌn'wɒrəntɪd] [kən'kluːʒənz] [wɜː(r); wə(r)]
But , wishing to be sure that my possibly unwarranted conclusions were
但 , 祝 到 是 当然 那 我的 可能 毫无根据的 结论 是
[kə'rekt] , [ai] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
correct , I took pains to inquire ,
正确的 , 我 采取 疼痛 到 查询 ,

但是，为了确保我可能并不充分的结论是正确的，我费尽心思地进行了询问。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['erənd] ,
before proceeding upon my errand ,
前 进行中 之上 我的 差事 ,

在开始我的差事之前，

['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ɛlˌwʊd]
into the character of the heirs who had inherited the property of Elwood
进入 这 特点 的 这 继承人 WHO 有 遗传 这 财产 的 埃尔伍德
['hendəsən] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['bɪgəˌloʊ] ,
Henderson and Christopher Bigelow ,
亨德森 和 克里斯托弗 比格罗 ,

融入继承了埃尔伍德·亨德森和克里斯托弗·比格洛财产的继承人的性格中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [huː] [wɒz; wəz] [wel]
and found that in each case there was one among the rest who was well
和 成立 那 在 每个 案件 那里 曾是 一 之中 这 休息 WHO 曾是 出色地
[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
known for his profligacy and reckless expenditure .
已知 为了 他的 挥霍无度 和 鲁莽 支出 .

结果发现，在每起案件中，都有一人因挥霍无度、肆意妄为而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
It was a significant discovery , and increased , if possible ,
它 曾是 一个 重要的 发现 , 和 增加 , 如果 可能的 ,

这是一项重大发现，并且如果可能的话，它增加了……

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] ['træfɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['welθi] [men] .
my interest in running down this nefarious trafficker in the lives of wealthy men .
我的 兴趣 在 跑步 向下 这 邪恶 贩运者 在 这 生活 的 富裕 男人 .

我有兴趣追查这个在富人生活中作恶的邪恶人贩子。

“ ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sək'ses] [ɪn] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,
“ Knowing that I could hope for no success in my character of detective ,
“ 会心 那 我 可以 希望 为了 不 成功 在 我的 特点 的 侦探 ,

“我知道我扮演侦探这个角色不可能获得任何成功，

[ai] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
I made an arrangement with the father of the young gentleman before alluded to ,
我 制成 一个 安排 和 这 父亲 的 这 年轻的 绅士 前 暗示 到 ,

我之前已经和那位年轻先生的父亲达成过协议，如前所述。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] [æz; əz] [æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
by which I was to enter the pawn - shop as an emissary of the latter .
经过 哪个 我 曾是 到 进入 这 典当 - 店铺 作为 一个 使者 的 这 后者 .

我奉命以当铺老板的使者身份进入当铺。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] , [wʌn] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['westən] ['spɔːtɪŋ] [mæn] ,
I accordingly appeared there , one dull November afternoon , in the garb of a certain western sporting man ,
我 因此 出现 那里 , 一 乏味的 十一月 下午 , 在 这 外衣 的 一个 肯定 西 体育 男人 ,

于是，在一个阴沉的十一月午后，我装扮成一位西部运动健将出现在那里。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['temprəri] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] .
who , for a consideration , allowed me the temporary use of his name and credentials .
WHO , 为了 一个 考虑 , 允许 我 这 暂时的 使用 的 他的 姓名 和 证书 .

他以一定的条件允许我暂时使用他的姓名和证件。

“ ['entərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] [bɔːlz] , [wɪð] ,
“ Entering beneath the three golden balls , with ,
“ 进入 下面 这 三 金的 球 , 和 ,

“进入三颗金球下方，

[ðə; ði] ['swægə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ai] [θɔːt] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['fiːmeɪl] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] ,
the swagger and general air of ownership I thought most likely to impose upon the self - satisfied female who presided over the desk ,
这 昂首阔步 和 一般的 空气 的 所有权 我 想法 最多 可能 到 强加 之上 这 自己 - 使满意 女性 WHO 主持 超过 这 桌子 ,

我认为最有可能展现给坐在办公桌前那位自鸣得意的女老板的，是那种傲慢自大和盛气凌人的气场。

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] . “
I asked to see her boss . “
我 问 到 看 她 老板 . “

我要求见她的老板。

- [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?
' On your own business ?
- 在 你的 自己的 商业 ?

“自己创业？”

- [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [ʃɔːt] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)]
' she queried , glancing with suspicion at my short coat , which was rather more
- 她 查询 , 瞥了一眼 和 怀疑 在 我的 短的 外套 , 哪个 曾是 相当 更多的
['ʃəʊi] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] . “
showy than elegant . “
炫耀 比 优雅的 . “

她问道，同时怀疑地瞥了一眼我的短外套，那件外套与其说是优雅，不如说是张扬。

- [nəʊ] , - [ai] [rɪ'tɜːnd] , - [nɒt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] —
' No , ' I returned , ' not on my own business , but on that of a young gent —
- 不 , - 我 返回 , - 不是 在 我的 自己的 商业 , 但 在 那 的 一个 年轻的 绅士 —
— - “
— ' “
— - “

“不,”我回答说，“不是我自己的事，而是一位年轻先生的事——”

- ['eniwʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] ?
' Anyone whose name is written here ?
- 任何人 谁 姓名 是 书面 这里 ?

“名字写在这里的任何人吗？”

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
' she interposed , reaching towards me the famous book , over the top of which ,
- 她 插入 , 到达 向 我 这 著名的 书 , 超过 这 顶部 的 哪个 ,

她插话进来，伸手向我递来那本名著，书页就盖在她头上。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
however , she was careful to lay her arm .
然而 , 她 曾是 小心 到 躺 她 手臂 .

但是，她很小心地放好了自己的手臂。

“ [ai] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ɒv; əv]
“ I glanced down the page she had opened and instantly detected that of
“ 我 瞥了一眼 向下 这 页 她 有 打开 和 即刻 检测到 那 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ai] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
the young gentleman on whose behalf I was supposed to be there ,
这 年轻的 绅士 在 谁 代表 我 曾是 据称 到 是 那里 ,

“我瞥了一眼她翻开的那一页，立刻认出了那位年轻先生的名字，我应该是代表他来的。”

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] - [jes] , - [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] . “
and nodded ' Yes , ' with all the assurance of which I was capable . “
和 点头 - 是的 , - 和 全部 这 保证 的 哪个 我 曾是 有能力的 . “

我点头表示“是的”，语气中充满了我能做到的肯定。

- ['veri] [wel] , [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [kʌm] !
' Very well , then , ' said she , ' come !
- 非常 出色地 , 然后 , - 说 她 , - 来 !

“好吧,”她说，“来吧！”

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [weə(r)] [sæt]
' and she ushered me without much ado into a den of discomfort where sat
- 和 她 引导 我 没有 很多 阿多 进入 一个 丹 的 不适 在哪里 卫星
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

她二话没说就把我领进了一个令人不舒服的房间，里面坐着一个男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hevi] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪbraʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
with a great beard and such heavy overhanging eyebrows that I could hardly
和 一个 伟大的 胡须 和 这样的 重的 悬垂 眉毛 那 我 可以 几乎
[dɪ'tekt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
detect the twinkle of his eyes ,
探测 这 闪烁 的 他的 眼睛 ，

他留着浓密的胡须，浓密的眉毛几乎遮住了他眼中的光芒。

[kiːn] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
keen and incisive as they were .
敏锐的 和 尖锐 作为 他们 是 .

他们敏锐而深刻。

“ ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ Smiling upon him , but not in the same way I had upon the girl ,
“ 微笑 之上 他 ， 但 不是 在 这 相同的 方式 我 有 之上 这 女孩 ，

“我对他微笑，但不是像我对那个女孩那样微笑。”

[ai][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
I glanced behind me at the open door , and above me at the
我 瞥了一眼 在后面 我 在 这 打开 门 ， 和 多于 我 在 这
[paː'tiʃənz] ,
partitions ,
分区 ，

我回头瞥了一眼敞开的门，又抬头看了看头顶的隔断。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
which failed to reach the ceiling .
哪个 失败的 到 抵达 这 天花板 .

未能达到天花板的高度。

[ðen] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] . “
Then I shook my head and drew a step nearer . “
然后 我 摇晃 我的 头 和 画 一个 步 更近 . “

然后我摇了摇头，走近了一步。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] , - [ai] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ['wɪspəd] ,
' I have come , ' I insinuatingly whispered ,
- 我 有 来 ， - 我 暗示地 低声说道 ，

“我来了，”我意味深长地低语道。

- [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] ,
' on behalf of a certain party who left this place in a huff a day or so ago ,
- 在 代表 的 一个 肯定 派对 WHO 左边 这 地方 在 一个 哼 一个 天 或者 所以 前 ，

“代表某位一两天前愤然离开此地的人，

[bʌt; bət] [huː] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,
but who since then has had time to think the matter over ,
但 WHO 自从 然后 有 有 时间 到 思考 这 事情 超过 ，

但此后谁有时间仔细考虑过此事呢？

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] - — [hɪə(r)] [ai] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]
and has sent me with an apology which he hopes ' — here I put on a
和 有 发送 我 和 一个 道歉 哪个 他 希望 - — 这里 我 放 在 一个
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [smaɪl] ,
diabolical smile ,
邪恶的 微笑 ，

并派人送来一份道歉信，他希望——说到这里，我露出了一个邪恶的笑容。

['kɒpid] , [ai] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
copied , I declare to you ,
复制 ， 我 宣布 到 你 ，

我向你们声明，已抄录。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] — - [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] . -
from the one I saw at that moment on his own lips — ' you will accept . '
从 这 一 我 锯 在 那 片刻 在 他的 自己的 嘴唇 — - 你 将要 接受 . -

从我当时看到他亲口说出的那句话——“你会接受的。”

“ [ðə; ði][əʊld] [retʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk][ˌem 'iː]
“ The old wretch regarded me for full two minutes in a way to unmask me
“ 这 老的 可怜虫 认为 我 为了 满的 二 分钟 在 一个 方式 到 揭开面具 我
[hæd; həd][ai] [pə'zest] [les] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'pɔːt]
had I possessed less confidence in my disguise and in my ability to support
有 我 拥有 较少的 信心 在 我的 伪装 和 在 我的 能力 到 支持
[ˌaɪ 'tiː] . “
it . “
它 . “

“如果我对自己的伪装和维持伪装的能力没有那么大的信心，那个老家伙整整盯着我看了两分钟，仿佛要把我的伪装揭穿似的。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] [neɪm] ?
' And what is this young gentleman's name ?
- 和 什么 是 这 年轻的 绅士的 姓名 ?

“这位年轻先生叫什么名字？”

- [hiː; hi]['faɪnəli] [ɑːskt] .
' he finally asked .
- 他 最后 问 .

他终于问了。

“ [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , [ai]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
“ For reply , I handed him a slip of paper .
“ 为了 回复 , 我 递交 他 一个 滑 的 纸 .

“我递给他一张纸条作为答复。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
He took it and read the few lines written on it ,
他 采取 它 和 读 这 很少 线条 书面 在 它 ,

他接过信，读了读上面写的寥寥数语。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][pɑːmz][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sneɪki] ['ʌŋkʃn] ['emɪnəntli]
after which he began to rub his palms together with a snaky unction eminently
后 哪个 他 开始 到 擦 他的 棕榈树 一起 和 一个 蛇形 功能 非常
[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪ] [glint] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei]
in keeping with the stray glints of light that now and then found their way
在 保持 和 这 流浪 闪光 的 光 那 现在 和 然后 成立 他们的 方式
[θruː] [hɪz; ɪz] - ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] . “
through his ' bushy eyebrows . “
通过 他的 - 茂密的 眉毛 . “

随后，他开始搓手，手掌上泛起蛇一般的油光，与偶尔从他浓密的眉毛间透出的光线十分相称。

- [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [hɪm'self] ?
' And so the young gentleman had not the courage to come again himself ?
- 和 所以 这 年轻的 绅士 有 不是 这 勇气 到 来 再次 他自己 ?

“那么，这位年轻先生就没有勇气亲自再来一次了吗？”

- [hiː; hi] ['sɒftli] [sə'dʒestid] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [lɑːf] .
' he softly suggested , with just the suspicion of an ironical laugh .
- 他 轻轻 建议 , 和 只是 这 怀疑 的 一个 讽刺 笑 .

他轻声建议道，语气中带着一丝讽刺的笑意。

- [θɔːt] , [pə'hæps] , [ai] [wʊd] [ɪg'zækt] [tuː] [mʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
' Thought , perhaps , I would exact too much commission ;
- 想法 , 也许 , 我 会 精确的 也 很多 委员会 ;

“或许，我会索要过高的佣金；

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [tuː] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'ʃʊərəns] . -
or make him pay too roundly for his impertinent assurance . '
或者 制作 他 支付 也 圆圆地 为了 他的 无礼 保证 . -

或者让他为他那无礼的保证付出惨痛的代价。

" [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [vautʃ'seif] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,
" I shrugged my shoulders , but vouchsafed no immediate reply ,
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 但 担保 不 即时 回复 ,

我耸了耸肩，但没有立即回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] .
and he saw that he had to open the business himself .
和 他 锯 那 他 有 到 打开 这 商业 他自己 .

他意识到自己必须自己开办这家企业。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['weərəli][ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [æn; ən][ɪn'saɪsɪv] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
He did it warily and with many an incisive question which would have
他 做过 它 谨慎地 和 和 许多 一个 尖锐 问题 哪个 会 有
[trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [gɑːd] ;
tripped me up if I had not been very much on my guard ;
绊倒了 我 向上 如果 我 有 不是 到过 非常 很多 在 我的 警卫 ;

他小心翼翼地问了很多尖锐的问题，如果我不是非常警惕，这些问题就会让我栽跟头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['mætəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but it all ended , as such matters usually do , in mutual understanding ,
但 它 全部 结束 , 作为 这样的 事情 通常 做 , 在 相互的 理解 ,

但事情最终还是像这类事情通常那样，以双方谅解告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and a promise that if the young gentleman was willing to sign a certain
和 一个 承诺 那 如果 这 年轻的 绅士 曾是 愿意的 到 符号 一个 肯定
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

并承诺，如果这位年轻先生愿意签署某份文件，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪv] [hɪm][æn; ən]
which , by the way , was not shown me , he would in exchange give him an
哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 不是 所示 我 , 他 会 在 交换 给 他 一个
[ə'dres] [wɪtʃ] ,
address which ,
地址 哪个 ,

顺便说一句，他并没有给我看那个地址，作为交换，他会给他一个地址，

[ɪf] [meɪd] ['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] ,
if made proper use of ,
如果 制成 恰当的 使用 的 ,

如果得到正确利用，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][maɪ]['peɪtrən]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
would lead to my patron finding himself an independent man within a very few
会 带领 到 我的 赞助人 寻找 他自己 一个 独立的 男人 之内 一个 非常 很少
[deɪz] .
days .
天 .

这将使我的赞助人在短短几天内就成为一个经济独立的人。

" [æz; əz] [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][məʊst][dɪ'zaɪəd] ,
" As this address was the thing above all others which I most desired ,
" 作为 这 地址 曾是 这 事物 多于 全部 其他的 哪个 我 最多 想要的 ,

"因为这个地址是我最渴望得到的，

[ai] [prə'fest] [maɪ'self]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [maɪ]
I professed myself satisfied with the arrangement , and proceeded to hunt up my
我 声称 我 使满意 和 这 安排 , 和 继续 到 打猎 向上 我的
['peɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

我表示对这个安排很满意，然后继续寻找我的赞助人。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
as he was called .
作为 他 曾是 称为 .

人们都这样称呼他。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
Informing him of the result of my visit ,
通知 他 的 这 结果 的 我的 访问 ,

我向他汇报了我的来访结果，

[ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ferit] [aʊt] [ði:z] ['krɪmɪnlz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d]
I asked if his interest in ferreting out these criminals was strong enough to lead
我 问 如果 他的 兴趣 在 雪貂捕猎 出去 这些 罪犯 曾是 强的 足够的 到 带领
[hɪm][tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [vaɪl] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ɪn] ['redinəs]
him to sign the vile document which the Jew would probably have in readiness
他 到 符号 这 卑鄙的 文档 哪个 这 犹 会 大概 有 在 准备就绪
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
for him on the morrow ;
为了 他 在 这 明天 ;

我问他，他是否对揪出这些罪犯抱有足够强烈的兴趣，以至于愿意签署犹太人可能第二天就会准备好的那份卑鄙的文件；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
and being told it was , we separated for that day ,
和 存在 讲述 它 曾是 , 我们 分开 为了 那 天 ,

得知此事后，我们当天就分开了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
with the understanding that we were to meet the next morning at the
和 这 理解 那 我们 是 到 见面 这 下一个 早晨 在 这
[spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][dʒu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] ['bɑ:gən] .
spot chosen by the Jew for the completion of his nefarious bargain .
点 选定 经过 这 犹 为了 这 完成 的 他的 邪恶 便宜货 .

我们约定第二天早上在犹太人选定的地点见面，完成他那邪恶的交易。

“ ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['mu:vmənts] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]
“ Being certain that I was being followed in all my movements by the agents of
“ 存在 肯定 那 我 曾是 存在 随后 在 全部 我的 移动 经过 这 代理人 的
[ðɪs] [ə'dept][ɪn] ['vɪləni] ,
this adept in villainy ,
这 熟练 在 邪恶 ,

“我确信我的一举一动都被这个邪恶之徒的手下跟踪着，

[ai] [tʊk] [keə(r)] , [ə'pɒn] ['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . [el] — — ,
I took care , upon leaving Mr . L — — ,
我 采取 关心 , 之上 离开 先生 . L — — ,

离开L先生时，我照顾好了。

[tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] [mæn][ai][wɒz; wəz][pə:'sɔnifai, pə] .
to repair to the hotel of the sporting man I was personifying .
到 维修 到 这 酒店 的 这 体育 男人 我 曾是 拟人化 .

前往我所扮演的运动员下榻的酒店。

['meɪkɪŋ] [maɪ'self][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
Making myself square with the proprietor ,
制作 我 正方形 和 这 业主 ,

向店主澄清事实，

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] ['spɔːtɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ,
I took up my quarters in the room of my sporting friend , and ,
我 采取 向上 我的 四分之一 在 这 房间 的 我的 体育 朋友 , 和 ,

我住进了我那位体育界朋友的房间，然后，

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni][spaɪ] [huː] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
the better to deceive any spy who might be lurking about ,
这 更好的 到 欺骗 任何 间谍 WHO 可能 是 潜伏 关于 ,

这样更能迷惑任何可能潜伏在附近的间谍。

[ai] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ,
I received his letters and sent out his telegrams , which ,
我 已收到 他的 信件 和 发送 出去 他的 电报 , 哪个 ,

我收到了他的信件，也发出了他的电报，这些电报……

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kri'eɪt] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] ,
if they did not create confusion in the affairs of ' The Plunger ,
如果 他们 做过 不是 创造 困惑 在 这 事务 的 - 这 柱塞 ,

如果他们没有在《The Plunger》的事务中制造混乱，

- [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [hɪm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
' must at least have occasioned him no little work the next day .
- 必须 在 至少 有 引发 他 不 小的 工作 这 下一个 天 .

第二天，这件事肯定给他带来了不少麻烦。

“ ['prɒmptli] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][met][maɪ]['peɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
“ Promptly at ten o'clock on the following morning I met my patron at the place
“ 及时 在 十 点钟 在 这 下列的 早晨 我 遇见 我的 赞助人 在 这 地方
[ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][dʒuː] ;
of rendezvous appointed by the old Jew ;
的 会合 任命 经过 这 老的 犹 ;

“第二天早上十点整，我准时在老犹太人指定的会面地点见到了我的赞助人；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['semətri] [ɒv; əv]
and when I tell you that this was no other than the old cemetery of
和 什么时候 我 告诉 你 那 这 曾是 不 其他 比 这 老的 公墓 的
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒf] ['tʃætəm] [skweə(r)] ,
which a portion is still to be seen off Chatham Square ,
哪个 一个 部分 是 仍然 到 是 已见 离开 查塔姆 正方形 ,

当我告诉你，这里正是查塔姆广场附近至今仍能看到一部分的古老墓地时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] ,
you will understand the uncanny nature of this whole adventure ,
你 将要 理解 这 不可思议 自然 的 这 所有的 冒险 ,

你将会明白整个冒险经历的离奇之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [sens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
and the lurking sense there was in it of brooding death and horror .
和 这 潜伏 感觉 那里 曾是 在 它 的 沉思 死亡 和 恐怖 .

其中还潜藏着一种挥之不去的死亡和恐怖感。

[ðə; ði] [siːn] ,
The scene ,
这 场景 ,

场景，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv]
which in these days is disturbed by elevated railroad trains and the flapping of
哪个 在 这些 天 是 不安 经过 升高 铁路 火车 和 这 扑 的
[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] [kləʊðz] [strʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tuːmˌstəʊnz] ,
long lines of parti - colored clothes strung high up across the quiet tombstones ,
长的 线条 的 派对 - 有色 衣服 串 高的 向上 穿过 这 安静的 墓碑 ，

如今，高架火车和悬挂在静谧墓碑上的长长的、色彩斑斓的衣物随风飘动的声音打破了这份宁静。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [rest] ,
was at that time one of peaceful rest ,
曾是 在 那 时间 一 的 和平 休息 ，

那段时间是宁静的休息时光。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [rest] [ɪz] [ðə; ði]
in the midst of a quarter devoted to everything for which that rest is the
在 这 中间 的 一个 四分之一 奉献 到 一切 为了 哪个 那 休息 是 这
['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] ;
fitting and desirable end ;
配件 和 理想 结尾 ；

身处一个致力于一切以休息为恰当和理想最终目标的领域之中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] ,
and as we paused among the mossy stones ,
和 作为 我们 暂停 之中 这 苔藓 石头 ，

当我们驻足在长满青苔的石头间时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪt] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ]
we found it hard to realize that in a few minutes there would be standing
我们 成立 它 难的 到 意识到 那 在 一个 很少 分钟 那里 会 是 常设
[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn]
beside us the concentrated essence of all that was evil and despicable in
旁 我们 这 集中 本质 的 全部 那 曾是 邪恶的 和 卑鄙 在
['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

我们很难想象，几分钟后，站在我们身边的将是人类本性中所有邪恶和卑鄙之物的浓缩精华。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,
" He arrived with a smile on his countenance that completed his ugliness ,
" 他 到达的 和 一个 微笑 在 他的 面容 那 完全的 他的 丑陋 ，

"他脸上带着笑容，但这笑容更衬托出他的丑陋。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
and would have frightened any honest man from his side at once .
和 会 有 害怕 任何 诚实的 男人 从 他的 边 在 一次 .

任何正直的人都会立刻被吓得离开自己阵营。

['mɪəli] ['glɑːnsɪŋ] [maɪ] [wei] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm]
Merely glancing my way , he shuffled up to my companion , and leading him
仅仅 瞥了一眼 我的 方式 ， 他 洗牌 向上 到 我的 伴侣 ， 和 领导 他
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ，

他只是瞥了我一眼，便拖着脚步走到我的同伴身边，把他拉到一边。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['tuːmstəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]
drew out a paper which he laid on a flat tombstone with a gesture significant
画 出去 一个 纸 哪个 他 铺设 在 一个 平坦的 墓碑 和 一个 手势 重要的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɪks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sɪgnətʃə(r)] .
of his desire that the other should affix to it the required signature .
的 他的 欲望 那 这 其他 应该 词缀 到 它 这 必需的 签名 .

他抽出一张纸，放在一块平坦的墓碑上，并做出一个表示希望对方在上面签名的手势。

“ [ˈmiːntaɪm] [ai] [stʊd] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] ,
“ Meantime I stood guard , and while attempting to whistle a light air ,
“ 与此同时 我 站立 警卫 , 和 尽管 尝试 到 哨 一个 光 空气 ,

“与此同时，我站岗放哨，一边试图吹奏一首轻快的曲子，

[wɒz; wəz] [ˈkeələsli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə] , [æz; əz] [best] [ai] [mait] ,
was carelessly taking in the surroundings , and conjecturing , as best I might ,
曾是 粗心大意 采取 在 这 周围环境 , 和 推测 , 作为 最好的 我 可能 ,

我漫不经心地打量着周围的环境，并尽我所能地猜测着：

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [əʊld] [ɡuːl] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt]
the reasons which had induced the old ghoul to make use of this spot
这 原因 哪个 有 诱导 这 老的 食尸鬼 到 制作 使用 的 这 点
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
for his diabolical business ,
为了 他的 邪恶的 商业 ,

促使老食尸鬼利用这个地方进行邪恶勾当的原因是什么?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡuːl] ,
and had about decided that it was because he was a ghoul ,
和 有 关于 决定 那 它 曾是 因为 他 曾是 一个 食尸鬼 ,

他几乎已经认定这是因为他是个食尸鬼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [felt] [æt; ət] [həʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] ,
and thus felt at home among the symbols of mortality ,
和 因此 毛毡 在 家 之中 这 符号 的 死亡 ,

因此，他对这些象征死亡的事物感到自在。

[wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] ,
when I caught sight of two or three young fellows ,
什么时候 我 捕捉 视线 的 二 或者 三 年轻的 伙伴们 ,

当我看到两三个年轻人时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
who were lounging on the other side of the fence .
WHO 是 休闲 在 这 其他 边 的 这 栅栏 .

他们正懒洋洋地躺在围栏的另一边。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈevɪdəntli] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [ðæt] [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [slaɪ] [bɔɪz]
“ These were so evidently accomplices that I wondered if the two sly boys
“ 这些 是 所以 显然 同谋 那 我 想知道 如果 这 二 狡猾 男孩们
[ai] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [hæd; həd] [ˈspɒtɪd] [ðem; ðəm] ,
I had engaged to stand by me through this affair had spotted them ,
我 有 已订婚的 到 站立 经过 我 通过 这 事务 有 斑 他们 ,

“这些人显然是同谋，我甚至怀疑我雇来在这件事上陪在我身边的那两个狡猾的小伙子是不是发现了他们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɔːnt] .
and would know enough to follow them back to their haunts .
和 会 知道 足够的 到 跟随 他们 后退 到 他们的 闹鬼的地方 .

并且会知道足够的信息，跟踪他们回到他们常去的地方。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈrɑːskl] [keɪm] [ˈsniːkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,
“ A few minutes later , the old rascal came sneaking towards me ,
“ 一个 很少 分钟 之后 , 这 老的 恶棍 来了 鬼鬼祟祟 向 我 ,

几分钟后，那个老家伙偷偷摸摸地朝我走来，

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] . “
with a gleam of satisfaction in his half - closed eyes . “
和 一个 闪耀 的 满意 在 他的 一半 - 关闭 眼睛 . “

他半闭着的眼睛里闪过一丝满意的光芒。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ['eni][lɒŋgə(r)] , - [hiː; hi] [grʌnt] .
' You are not wanted any longer , ' he grunted .
- 你 是 不是 通缉 任何 更长 , - 他 哼哼 .

"你不再受欢迎了,"他咕哝道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
' The young gentleman told me to say that he could look out for himself
- 这 年轻的 绅士 讲述 我 到 说 那 他 可以 看 出去 为了 他自己
[naʊ] . - "
now . ' "
现在 . - "

"那位年轻先生让我转告他,他现在可以照顾好自己了。"

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['betə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raʊnd] ['fɪfti] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,
' The young gentleman had better pay me the round fifty he promised me ,
- 这 年轻的 绅士 有 更好的 支付 我 这 圆形的 五十 他 承诺 我 ,

"那位年轻先生最好把答应我的五十块钱付给我。"

- [ai] ['grʌmbld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
' I grumbled in return ,
- 我 咕哝 在 返回 ,

我咕哝了几句作为回应。

[wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['menəs] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [best]
with that sudden change from indifference to menace which I thought best
和 那 突然 改变 从 漠不关心 到 威胁 哪个 我 想法 最好的
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [maɪ][plænz] ;
calculated to further my plans ;
计算 到 更远 我的 计划 ;

他突然从漠不关心转变为充满威胁,我认为这最有利于我推进我的计划;

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [retʃ] [ə'saɪd] , [ai] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
and shouldering the miserable wretch aside , I stepped up to my companion ,
和 肩部 这 悲惨的 可怜虫 旁边 , 我 步 向上 到 我的 伴侣 ,

我一把将那个可怜的家伙推到一边,走到我的同伴身边。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] . "
who was still lingering in a state of hesitation among the gravestones . "
WHO 曾是 仍然 挥之不去的 在 一个 状态 的 犹豫 之中 这 墓碑 . "

他仍然徘徊在墓碑之间,犹豫不决。

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !

'快的!

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] !
Tell me the number and street which he has given you !
告诉 我 这 数字 和 街道 哪个 他 有 给定 你 !

告诉我他给你的门牌号和街道名称!

- [ai] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['streɪndʒli] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [eə(r)]
' I whispered , in a tone strangely in contrast with the angry and reproachful air
- 我 低声说道 , 在 一个 语气 奇怪的 在 对比 和 这 生气的 和 责备的 空气
[ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
I had assumed .
我 有 假定 .

"我低声说道,语气与我之前表现出的愤怒和责备的神情截然相反。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [keɪm] ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
" He was about to answer , when the old fellow came sidling up behind us .
" 他 曾是 关于 到 回答 , 什么时候 这 老的 同伴 来了 侧身 向上 在后面 我们 .

"他正要回答,这时那个老家伙悄悄地从我们身后走了过来。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Instantly the young man before me rose to the occasion ,
即刻 这 年轻的 男人 前 我 玫瑰 到 这 场合 ,

我面前的这位年轻人立刻挺身而出,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : "
and putting on an air of conciliation said in a soothing tone : "
和 推杆 在 一个 空气 的 和解 说 在 一个 舒缓 语气 : "

他摆出一副和解的姿态,用舒缓的语气说道:"

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt] ['blʌstə(r)] .
' There , there , don't bluster .
- 那里 , 那里 , 不 虚张声势 .

"好了好了,别装腔作势了。"

[duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
Do one thing more for me , and I will add another fifty to those I promised you .
做 一 事物 更多的 为了 我 , 和 我 将要 添加 其他 五十 到 那些 我 承诺 你 .

再帮我做一件事,我就在答应你的五十件事之外再加五十件。

['kʌndʒə(r)] [ʌp] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] — [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Conjure up an anonymous letter — you know how — and send it to my father ,
变戏法 向上 一个 匿名的 信 — 你 知道 如何 — 和 发送 它 到 我的 父亲 ,

编一封匿名信——你知道怎么做——然后寄给我父亲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] ,
saying that if he wants to know where his son loses his hundreds ,
说 那 如果 他 想要 到 知道 在哪里 他的 儿子 失败 他的 数百 ,

他说,如果他想知道他儿子把几百块钱丢在哪儿了,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] , ['ɒpəzɪt] [faɪv] [saʊθ] [striːt] ,
he must go to the place on the dock , opposite 5 South Street ,
他 必须 去 到 这 地方 在 这 码头 , 对面的 5 南 街道 ,

他必须去码头上,南街5号对面的那个地方。

[sʌm; səm] [naɪt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .
some night shortly after nine .
一些 夜晚 不久 后 九 .

某个晚上,刚过九点不久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] [məʊst] [men] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
It would not work with most men , but it will with my father ,
它 会 不是 工作 和 最多 男人 , 但 它 将要 和 我的 父亲 ,

这招对大多数男人不管用,但对我父亲却管用。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
and when he has been in and out of that place ,
和 什么时候 他 有 到过 在 和 出去 的 那 地方 ,

当他多次进出那个地方时,

[ænd; ənd] [ai] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — - "
and I succeed to the fortune he will leave me , then I will remember you , and — — ' "
和 我 成功 到 这 财富 他 将要 离开 我 , 然后 我 将要 记住 你 , 和 — — - "

如果我继承了他留给我的遗产,我就会记住你,然后——"

- [seɪ] , [tuː] , - [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [vɔɪs] [hɪə(r)] ['ædɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
' Say , too , ' a sinister voice here added in my ear ,
- 说 , 也 , - 一个 险恶 嗓音 这里 额外 在 我的 耳朵 ,

"也这么说,"一个阴森的声音在我耳边响起。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [hɔːnt] ,
' that if he wishes to effect an entrance into the gambling den which his son haunts ,
- 那 如果 他 愿望 到 影响 一个 入口 进入 这 赌博 丹 哪个 他的 儿子 闹鬼的地方 ,

"如果他想进入他儿子常去的赌场,

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
he must take the precaution of tying a bit of blue ribbon in his button - hole .
他 必须 拿 这 预防 的 捆绑 一个 少量 的 蓝色的 丝带 在 他的 按钮 - 洞 .

他必须采取预防措施,在纽扣孔里系上一小段蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , - ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,
It is a signal meaning business , and must not be forgotten , ' chuckled the old fellow ,
它 是 一个 信号 意义 商业 , 和 必须 不是 是 被遗忘的 , - 轻笑 这 老的 同伴 ,

"这是表示生意兴隆的信号,千万不能忘记,"老人笑着说。

['evɪdəntli] [dɪ'siːvd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
evidently deceived at last into thinking I was really one of his own kind .
显然 受骗 在 最后的 进入 思维 我 曾是 真的 一 的 他的 自己的 种类 .

显然他最终还是被骗了,以为我真的是他同类中的一员。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['peɪtrən] ,
" I answered by a wink , and taking care to attempt no further communication with my patron ,
" 我 回答 经过 一个 眨眼 , 和 采取 关心 到 试图 不 更远 沟通 和 我的 赞助人 ,

我眨了眨眼作为回应,并小心翼翼地没有试图与我的赞助人进行任何进一步的交流。

[ai] [left] [ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
I left the two , as soon as possible , and went back to the hotel ,
我 左边 这 二 , 作为 很快 作为 可能的 , 和 去 后退 到 这 酒店 ,

我尽快离开了那两个人,回到了酒店。

[weə(r)] [ai] [drɒpt] - [ðə; ði] [spɔːt] ,
where I dropped ' the sport ,
在哪里 我 掉落 - 这 运动 ,

我放弃了"这项运动",

- [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dres] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌʌndɪ'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['peɪtrən] ,
' and assumed a character and dress which enabled me to make my way undetected to the house of my young patron ,
- 和 假定 一个 特点 和 裙子 哪个 已启用 我 到 制作 我的 方式 未被发现 到 这 房子 的 我的 年轻的 赞助人 ,

于是我装扮成另一个人,让自己得以不被察觉地来到我年轻赞助人的家中。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] [leɪ] [ləʊ] ,
where for two days I lay low ,
在哪里 为了 二 天 我 躺 低的 ,

我在那里躲藏了两天，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt]
waiting for a suitable time in which to make my final attempt to penetrate
等待 为了 一个 合适的 时间 在 哪个 到 制作 我的 最终的 试图 到 穿透
[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
this mystery .
这 神秘 .

等待合适的时机，进行最后的尝试，解开这个谜团。

“ [ai] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒntempleitɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ]
“ I knew that for the adventure I was now contemplating considerable courage
“ 我 知道 那 为了 这 冒险 我 曾是 现在 沉思 大量 勇气
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .

“我知道，我此刻正在考虑的冒险需要相当大的勇气。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
But I did not hesitate .
但 我 做过 不是 犹豫 .

但我没有犹豫。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['met(ə)l] .
The time had come for me to show my mettle .
这 时间 有 来 为了 我 到 展示 我的 气概 .

是时候展现我的实力了。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [həʊld] [wɪð] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ai] [təʊld]
In the few communications I was enabled to hold with my superiors I told
在 这 很少 通讯 我 曾是 已启用 到 抓住 和 我的 上级 我 讲述
[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
them of my progress and arranged with them my plan of work .
他们 的 我的 进步 和 安排 和 他们 我的 计划 的 工作 .

在为数不多的几次与上级沟通中，我向他们汇报了我的工作进展，并与他们商定了我的工作计划。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [nəʊ] ['kɒmən] ['vɪləni] ,
As we all agreed that I was about to encounter no common villainy ,
作为 我们 全部 同意 那 我 曾是 关于 到 遇到 不 常见的 邪恶 ,

因为我们都认为我即将遇到的不会是常见的恶人，

[ðiːz] [plænz] ['nætʃ(ə)rəli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [fɪ'nes] ,
these plans naturally partook of finesse ,
这些 计划 自然 参与 的 技巧 ,

这些计划自然而然地体现了巧妙之处。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
as you will see if you will follow my narrative to the end .
作为 你 将要 看 如果 你 将要 跟随 我的 叙述 到 这 结尾 .

如果你耐心看完我的叙述，就会明白我的意思了。

“ ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kuːl] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] [ai] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ Early in the evening of a cool November night I sallied forth into the
“ 早期的 在 这 晚上 的 一个 凉爽的 十一月 夜晚 我 突袭 前进 进入 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

“在一个凉爽的十一月夜晚，傍晚时分，我走上了街头，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [əʊld] ['dʒentlmən]
dressed in the habiliments and wearing the guise of the wealthy old gentleman
穿着 在 这 服装 和 穿着 这 伪装 的 这 富裕 老的 绅士
[hu:z] ['si:krət] [gest] [ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] .
whose secret guest I had been for the last few days .
谁 秘密 客人 我 有 到过 为了 这 最后的 很少 天 .

我穿上那位富有的老绅士的服装，打扮成他的样子，而我这几天一直是他的秘密客人。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['pɔ:tli] , [ænd; ənd][ai] [jʌŋ] [ænd; ənd][speə(r)] ,
As he was old and portly , and I young and spare ,
作为 他 曾是 老的 和 肥胖的 , 和 我 年轻的 和 空闲的 ,

他年纪大了，身材也胖了，而我年轻瘦削，

[ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd][kɒst][ˌem 'i:][nəʊ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
this disguise had cost me no little thought and labor .
这 伪装 有 成本 我 不 小的 想法 和 劳动 .

这次伪装花费了我不少心思和精力。

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
But assisted as I was by the darkness ,
但 协助 作为 我 曾是 经过 这 黑暗 ,

但黑暗帮助了我，

[ai][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ'self][tu:; tə]['eni] [tʃɑ:ns] [spaɪ] [hu:] [mait] [bi:; bi]
I had but little fear of betraying myself to any chance spy who might be
我 有 但 小的 害怕 的 背叛 我 到 任何 机会 间谍 WHO 可能 是
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
upon the watch ,
之上 这 手表 ,

我几乎不担心会向任何可能埋伏的间谍暴露自己的身份。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [el] — — [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [wɔ:k] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ʃɔ:t] [steɪ]
especially as Mr . L — — had a peculiar walk , which , in my short stay
尤其 作为 先生 . L — — 有 一个 奇特 走 , 哪个 , 在 我的 短的 停留
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

尤其是L先生走路姿势很特别，在我与他短暂相处的这段时间里，

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pɜ:fɪktli] .
I had learned to imitate perfectly .
我 有 学习 到 模拟 完美 .

我已经学会了完美地模仿。

[ɪn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ]['əʊvəkəʊt][ai][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][tæg][ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ,
In the lapel of my overcoat I had tied a tag of blue ribbon , and ,
在 这 翻领 的 我的 大衣 我 有 系 一个 标签 的 蓝色的 丝带 , 和 ,

我在大衣翻领上系了一条蓝色丝带标签，而且

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [di'vəut] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd]
though for all I knew this was a signal devoting me to a secret and
尽管 为了 全部 我 知道 这 曾是 一个 信号 奉献 我 到 一个 秘密 和
[mɪ'stɪəriəs] [deθ] ,
mysterious death ,
神秘 死亡 ,

虽然我当时并不知道，这或许是一个预示着我将走向秘密而神秘死亡的信号。

[ai] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] ,
I walked along in a buoyant condition of mind , attributable , no doubt ,
我 步行 沿着 在 一个 浮力 状况 的 头脑 , 可归因的 , 不 怀疑 ,

我一路走来，心情愉悦，这无疑是……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [test] [maɪ] [p'aʊəz] ,
to the excitement of the venture and to my desire to test my powers ,
到 这 激动 的 这 风险投资 和 到 我的 欲望 到 测试 我的 权力 ,

出于对这次冒险的兴奋以及想要检验自己能力的渴望，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
even at the risk of my life .
甚至 在 这 风险 的 我的 生活 .

即使冒着生命危险。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [riːtʃt] [saʊθ] [striːt] .
“ It was nine o'clock when I reached South Street .
“ 它 曾是 九 点钟 什么时候 我 达到 南 街道 .

“我到达南街时是九点钟。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] ['riːdʒən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It was no new region to me ,
它 曾是 不 新的 地区 到 我 ,

这对我来说并不陌生。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spesɪfaɪd] ['drɪŋkɪŋ] [den][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
nor was I ignorant of the specified drinking den on the dock to which I
也不 曾是 我 无知 的 这 指定的 喝 丹 在 这 码头 到 哪个 我
[hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
had been directed .
有 到过 指导 .

我并非不知道码头上那家指定的喝酒场所，也知道有人指引我去那里。

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [praʊ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] -
I remembered it as a bright spot in a mass of ship - prows and bow -
我 记得 它 作为 一个 明亮的 点 在 一个 大量的 的 船 - 船首 和 弓 -
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

我记得它就像一堆船首和船首索具中的一抹亮色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] , [bɪ'saɪdz] ,
and was possessed , besides ,
和 曾是 拥有 , 除了 ,

而且他还被附身了，此外，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
of a vague consciousness that there was something odd in connection with it
的 一个 模糊的 意识 那 那里 曾是 某物 奇怪的 在 联系 和 它
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
which had aroused my curiosity sufficiently in the past for me to have
哪个 有 被唤醒 我的 好奇心 足够 在 这 过去的 为了 我 到 有
[wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
once formed the resolution of seeing it again under circumstances which would
一次 形成 这 解决 的 看到 它 再次 在下面 情况 哪个 会
[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ,
allow me to give ,
允许 我 到 给 ,

我隐约觉得这件事有些蹊跷，过去曾引起我的足够好奇心，以至于我一度下定决心，要在合适的条件下再次亲眼看看它。

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
it some attention .
它 一些 注意力 .

它引起了一些关注。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
But I never thought that the circumstances would involve my own life ,
但 我 绝不 想法 那 这 情况 会 涉及 我的 自己的 生活 ，

但我从未想过事态会牵扯到我的生命。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]
impossible as it is for a detective to reckon upon the future or to
不可能的 作为 它 是 为了 一个 侦探 到 估计 之上 这 未来 或者 到
[fɔː'siː] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌrid] [baɪ][ðə; ði][nekst][kraɪm] [wɪtʃ] [meɪ]
foresee the events into which he will be hurried by the next crime which may
预见 这 活动 进入 哪个 他 将要 是 慌忙 经过 这 下一个 犯罪 哪个 可能
[biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
be reported at police headquarters .
是 据报道 在 警察 总部 .

对于侦探来说，预测未来或预见自己会被警察总部接到的下一起犯罪案件牵扯进哪些事件，这是不可能完成的任务。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ai] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts]
“ There were but few persons in the street when I crossed to The Heart's
“ 那里 是 但 很少 人 在 这 街道 什么时候 我 交叉 到 这 心脏的
[dɪ'laɪt] ,
Delight ,
喜 ，

“我穿过马路去‘心之所向’酒吧时，街上几乎没有人。”

— [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
— so named from the heart - shaped opening in the framework of the door ,
— 所以 命名 从 这 心 - 形状 开幕 在 这 框架 的 这 门 ，
[θruː] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ] [lait] ,
through which shone a light ,
通过 哪个 闪耀 一个 光 ，

——之所以得名，是因为门框上有一个心形开口，光线会透过这个开口照射出来。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [nəʊ'vembə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]
inviting enough to one chilled by the keen November air and oppressed by the
邀请 足够的 到 一 冷藏 经过 这 敏锐的 十一月 空气 和 受压迫者 经过 这
['desələt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
desolate appearance of the almost deserted street .
荒凉 外貌 的 这 几乎 荒凉的 街道 .

对于一个被十一月凛冽的空气冻得瑟瑟发抖，又被几乎空无一人的街道的荒凉景象所压抑的人来说，这里充满了吸引力。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ai] [θɔːt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] ,
But amongst those persons I thought I recognized more than one familiar form ,
但 在 那些 人 我 想法 我 认可 更多的 比 一 熟悉的 形式 ，

但我觉得在这些人当中，不止一个人的面孔似曾相识。

[ænd; ənd] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn][ðə; ði]
and felt reassured as to the watch which had been set upon the
和 毛毡 放心 作为 到 这 手表 哪个 有 到过 放 之上 这
[haʊs] .
house .
房子 .

并感到安心，因为有人派人监视这所房子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] ,
The night was dark and the river especially so ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 河 尤其 所以 ，

夜色漆黑，河面尤其如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɡluːmi] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɒk] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['blækə(r)][ðæn; ðən]
but in the gloomy space beyond the dock I detected a shadow blacker than
但 在 这 阴沉 空间 超过 这 码头 我 检测到 一个 阴影 更黑 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

但在码头外阴暗的空间里，我发现了一个比其他阴影更黑的影子。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] - [bəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['redinəs]
which I took for the police - boat they had promised to have in readiness
哪个 我 采取 为了 这 警察 - 船 他们 有 承诺 到 有 在 准备就绪
[ɪn] [keɪs] [ai] ['niːdɪd] ['reskjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] .
in case I needed rescue from the water - side .
在 案件 我 需要 救援 从 这 水 - 边 .

我把它当成了他们承诺随时准备的警用船，以防我需要从水边获救。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Otherwise the surroundings were as usual ,
否则 这 周围环境 是 作为 通常 ,

除此之外，周围的一切如常。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʌf] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['seɪlə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and saving the gruff singing of some drunken sailor coming from a
和 保存 这 粗暴 歌唱 的 一些 醉 水手 未来 从 一个
['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [nɪə(r)][baɪ] ,
narrow side street near by ,
狭窄的 边 街道 靠近 经过 ,

还有，别让附近一条狭窄小巷里传来的醉酒水手的粗犷歌声干扰了。

[nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lə'ɡuːbriəs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən]
no sound disturbed the somewhat lugubrious silence of this weird and forsaken
不 声音 不安 这 有些 忧郁的 沉默 的 这 诡异的 和 被遗弃的
[spɒt] .
spot .
点 .

在这个怪异而荒凉的地方，一片寂静，没有任何声音打破这份阴郁的寂静。

" ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] , [ai][ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ]
" Pausing an instant before entering , I glanced up at the building , which
" 暂停 一个 立即的 前 进入 , 我 瞥了一眼 向上 在 这 建筑 , 哪个
[wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
was about three stories high ,
曾是 关于 三 故事 高的 ,

"进入大楼前，我停顿了一下，抬头看了看那栋大约三层楼高的建筑。"

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'restɪd]
and endeavored to see what there was about it which had once arrested
和 努力 到 看 什么 那里 曾是 关于 它 哪个 有 一次 被捕
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
my attention ,
我的 注意力 ,

我努力想看看它究竟有什么特别之处，曾经吸引过我的注意。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and came to the conclusion that it was its exceptional situation on the
和 来了 到 这 结论 那 它 曾是 它是 非凡的 情况 在 这
[dɒk] ,
dock ,
码头 ,

并得出结论，这是因为它在码头上的特殊处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡəʊstli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [biːm] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
and the ghostly effect of the hoisting - beam projecting from the upper
和 这 幽灵般的 影响 的 这 吊装 - 光束 投影 从 这 上
['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .
story like a gibbet .
故事 喜欢 一个 绞刑架 .

吊梁从楼上伸出，像绞刑架一样，给人一种幽灵般的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [biːm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
And yet this beam was common to many a warehouse in the vicinity ,
和 然而 这 光束 曾是 常见的 到 许多 一个 仓库 在 这 附近 ,

然而，附近许多仓库都配备了这种横梁。

[ðəʊ] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['eni] [sʌtʃ] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [prə'siːdid]
though in none of them were there any such signs of life as proceeded
尽管 在 没有任何 的 他们 是 那里 任何 这样的 标志 的 生活 作为 继续
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][seɪl] [lɒft] ,
from the curious mixture of sail loft ,
从 这 好奇的 混合物 的 帆 阁楼 ,

虽然在它们之中，没有任何迹象表明帆篷车间这种奇特的混合物中会产生生命迹象，

[bəʊt] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] , [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
boat shop and drinking saloon , now before me .
船 店铺 和 喝 酒吧 , 现在 前 我 .

眼前是船店和酒吧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
Could it be that the ban of criminality was upon the house ,
可以 它 是 那 这 禁止 的 犯罪 曾是 之上 这 房子 ,

难道是这所房子受到了禁止犯罪的禁令约束?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]
and that I had been conscious of this without being able to realize the
和 那 我 有 到过 有意识的 的 这 没有 存在 有能力的 到 意识到 这
[kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] ?
cause of my interest ?
原因 的 我的 兴趣 ?

而我明明意识到了这一点，却无法明白我产生这种兴趣的原因?

" [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [maɪ] [sen'seiʃən] ['fɜːðə(r)] , [ai] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
" Not stopping to solve my sensations further , I tried the door , and ,
" 不是 停止 到 解决 我的 感觉 更远 , 我 尝试 这 门 , 和 ,

“我没有停下来进一步理清我的感受，而是试着打开了门，然后……”

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ['iːzəli] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] , [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['entəd] .
finding it yield easily to my touch , turned the knob and entered .
寻找 它 屈服 容易地 到 我的 触碰 , 转向 这 旋钮 和 进入 .

摸起来很容易就打开了，我转动旋钮走了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['sməʊki][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd]
For a moment I was blinded by the smoky glare of the heated
为了 一个 片刻 我 曾是 失明 经过 这 烟 强光 的 这 加热
['ætməsfɪə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [stept] ,
atmosphere into which I stepped ,
气氛 进入 哪个 我 步 ,

我一踏入那片热浪滚滚的烟雾中，眼前一黑。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [veɪɡ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)]
but presently I was able to distinguish the vague outlines of an oyster
但 目前 我 曾是 有能力的 到 区分 这 模糊的 概述 的 一个 牡蛎
[bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
bar in the distance ,
酒吧 在 这 距离 ,

但现在我已经能够辨认出远处一家牡蛎吧的模糊轮廓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] ,
and the motionless figures of some half dozen men ,
和 这 静止不动 数据 的 一些 一半 打 男人 ,

还有大约六个男人的静止身影，

[huːz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][maɪ]['sʌd(ə)n] ['entrəns] .
whose movements had been arrested by my sudden entrance .
谁 移动 有 到过 被捕 经过 我的 突然 入口 .

我的突然出现打断了他的行动。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ; [ðen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][kɑːd] - ['pleɪɪŋ]
For an instant this picture remained ; then the drinking and card - playing
为了 一个 立即的 这 图片 剩余 ; 然后 这 喝 和 卡片 - 玩耍
[wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] ,
were resumed ,
是 恢复 ,

这幅景象停留了片刻；随后，喝酒打牌的人群又重新聚集在一起。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði]['sændɪd][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and I stood , as it were , alone on the sanded floor near the door .
和 我 站立 , 作为 它 是 , 独自的 在 这 打磨 地面 靠近 这 门 .

我仿佛独自一人站在门口附近的砂光地板上。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ai][wɒz; wəz]
Improving the opportunity for a closer inspection of the place , I was
改善 这 机会 为了 一个 更近 检查 的 这 地方 , 我 曾是
[strʌk] [baɪ][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] .
struck by its picturesqueness .
击 经过 它是 风景如画 .

有机会近距离观察这个地方，我被它如诗如画的美景所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wʌns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃɑːndləri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
It had evidently been once used as a ship chandlery , and on the walls ,
它 有 显然 到过 一次 用过的 作为 一个 船 船舶用品店 , 和 在 这 墙壁 ,

显然，这里曾经是一家船舶用品商店，墙上……

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['pɑːtli] ['plɑːstəd] , [ðeə(r)] [stɪl] [hʌŋ] [əʊld]['bɪts][ɒv; əv]['mɑːlɪn] ,
which were but partly plastered , there still hung old bits of marlin ,
哪个 是 但 部分 粉刷过的 , 那里 仍然 悬挂 老的 比特 的 马林鱼 ,

虽然有些地方只粉刷了一部分，但上面仍然挂着一些旧的马林鱼残片。

['rʌsti] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['træfɪk][æz; əz][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
rusty rings and such other evidences of former traffic as did not interfere with
生锈的 戒指 和 这样的 其他 证据 的 以前的 交通 作为 做过 不是 干扰 和
[ðə; ði]['prez(ə)nt][mɔː(r)] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .
the present more lucrative business .
这 展示 更多的 利润丰厚 商业 .

生锈的环状物以及其他一些过去交通活动的痕迹，并没有影响到目前利润更为丰厚的生意。

" [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɑːrz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Below were the two bars , one at the right of the door ,
" 以下 是 这 二 酒吧 , 一 在 这 正确的 的 这 门 ,

"下面是两根横杆，一根在门的右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [θruː]
and the other at the lower end of the room near a window , through
和 这 其他 在 这 降低 结尾 的 这 房间 靠近 一个 窗户 ， 通过
[huːz] [smɔːl] ,
whose small ,
谁 小的 ，

另一个则位于房间的下端，靠近窗户，透过那扇小窗户，

[skweə(r)] [peɪnz] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['feri]
square panes I caught a glimpse of the colored lights of a couple of ferry
正方形 窗格 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 有色 灯 的 一个 夫妻 的 渡船
[bəʊts] ,
boats ,
船 ，

透过方形的窗玻璃，我瞥见了几艘渡轮的彩色灯光。

['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .
passing each other in midstream .
通过 每个 其他 在 中游 .

在河中央擦肩而过。

“ [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ˌem 'iː][sæt] [tuː] [men] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm]
“ At a table near me sat two men , grumbling at each other over a game
“ 在 一个 桌子 靠近 我 卫星 二 男人 ， 抱怨 在 每个 其他 超过 一个 游戏
[ɒv; əv] [kɑːdz] .
of cards .
的 牌 .

“在我附近的一张桌子旁坐着两个男人，他们正在玩牌，互相抱怨着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'træktɪd] [speɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ]
They were large and powerful figures in the contracted space of this long
他们 是 大的 和 强大的 数据 在 这 合同 空间 的 这 长的
[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ruːm] ,
and narrow room ,
和 狭窄的 房间 ，

在这间狭长房间的狭小空间里，他们显得高大而威严。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ai] ['rekəg'naɪzd] [ɒn][ðem; ðəm]['sɜːt(ə)n][mɑːrks]
and my heart gave a bound of joy as I recognized on them certain marks
和 我的 心 给予 一个 边界 的 喜悦 作为 我 认可 在 他们 肯定 标记
[baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [frend] [frɒm; frəm][fəʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][den][ɒv; əv] [θiːvz]
by which I was to know friend from foe in this possible den of thieves
经过 哪个 我 曾是 到 知道 朋友 从 敌人 在 这 可能的 丹 的 窃贼
[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
and murderers .
和 杀人犯 .

当我认出他们身上的一些特征，让我能够在这个可能是盗贼和杀人犯窝点的地方分辨敌友时，我的心中充满了喜悦。

“ [tuː] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['bəunə]['faɪdi]['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ Two sailors at the bar were bona fide habitués of the place ,
“ 二 水手们 在 这 酒吧 是 博纳 真 常客 的 这 地方 ，

酒吧里的两名水手都是这里的常客。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [saɪd]
and so I judged to be the one or two other specimens of water - side
和 所以 我 评判 到 是 这 一 或者 二 其他 标本 的 水 - 边
['kærəktə(r)] [huːz] [bæks] [ai][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ['kɔːnəs] .
character whose backs I could faintly discern in one of the dim corners .
特点 谁 背部 我 可以 淡淡的 辨别 在 一 的 这 暗淡 角落 .

因此，我判断他们是另外一两个具有水边特色的生物，我能在某个昏暗的角落里隐约看到他们的背影。

['miːntaɪm] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
Meantime a man was approaching me .
与此同时 一个 男人 曾是 接近 我 .

与此同时，一个男人向我走来。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .
“ Let me see if I can describe him .
“ 让 我 看 如果 我 能 描述 他 .

让我试着描述一下他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
He was about thirty , and had the complexion and figure of a
他 曾是 关于 三十 , 和 有 这 肤色 和 数字 的 一个
[kən'sʌmptɪv] ,
consumptive ,
消耗性的 ,

他大约三十岁，面色和体型都像个肺痨病人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
but his eye shone with the yellow glare of a beast of prey ,
但 他的 眼睛 闪耀 和 这 黄色的 强光 的 一个 兽 的 猎物 ,

但他的眼睛里闪烁着猛兽般的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'dævərəs] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][laɪnz]
and in the cadaverous hollows of his ashen cheeks and amid the lines
和 在 这 尸体的 空心 的 他的 铁青 脸颊 和 之中 这 线条
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [drɔːn] [lɪps][ðeə(r)] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'sɪliətəri] [smaɪl] ,
about his thin drawn lips there lay for all his conciliatory smile ,
关于 他的 薄的 绘制 嘴唇 那里 躺 为了 全部 他的 和解 微笑 ,

在他面色苍白、凹陷的脸颊上，在他干裂的嘴唇间，尽管满是皱纹，却依然挂着一丝和解的微笑。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fə'rəʊʃəs] [ðæt] [ai] ['spɒtɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz]
an expression so cold and yet so ferocious that I spotted him at once as
一个 表达 所以 寒冷的 和 然而 所以 凶猛 那 我 斑 他 在 一次 作为
[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv]
the man to whose genius we were indebted for the new scheme of
这 男人 到 谁 天才 我们 是 负债累累 为了 这 新的 方案 的
['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['dʒepədaizɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
murder which I was jeopardizing my life to understand .
谋杀 哪个 我 曾是 危及 我的 生活 到 理解 .

他脸上带着如此冷酷又如此凶狠的表情，我立刻认出他就是那个天才，我们之所以能制定出新的谋杀计划，正是得益于他的才华，而我正冒着生命危险去理解这个计划。

[bʌt; bət][ai] [ə'laʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
But I allowed none of the repugnance with which he inspired me to appear
但 我 允许 没有任何 的 这 厌恶 和 哪个 他 灵感 我 到 出现
[ɪn][maɪ]['mænə(r)] ,
in my manner ,
在 我的 方式 ,

但我没有让那种令我反感的情绪流露出来。

[ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][nɒd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
and , greeting him with half a nod , waited for him to speak .
和 , 问候 他 和 一半 一个 点头 , 等待 为了 他 到 说话 .

她微微点头向他问好，然后等着他开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [smuːð] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [bi'trei] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] . “
His voice had that smooth quality which betrays the hypocrite . “
他的 嗓音 有 那 光滑的 质量 哪个 背叛 这 伪君子 . “

他的声音带着那种虚伪的柔滑感。

- [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)] ?
' Has the gentleman an appointment here ?
- 有 这 绅士 一个 预约 这里 ?

这位先生有预约吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] .
' he asked , letting his glance fall for the merest instant on the lapel of my coat .
- 他 问 , 出租 他的 瞥一眼 落下 为了 这 最 立即的 在 这 翻领 的 我的 外套 .

"他问道，目光只一瞬间落在了我的外套翻领上。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'fɜːmətɪv] .
" I returned a decided affirmative .
" 我 返回 一个 决定 肯定 .

我明确地回答"是"。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [,kɔmpri'hend] , - [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ,
Or rather , I went on , with a meaning look he evidently comprehended , ' my son has ,
或者 相当 , 我 去 在 , 和 一个 意义 看 他 显然 理解 , - 我的 儿子 有 ,

或者更确切地说，我继续说道，眼神意味深长，他显然明白我的意思，"我的儿子有……"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['devltri] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] .
and I have made up my mind to know just what deviltry he is up to these days .
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 知道 只是 什么 魔鬼行径 他 是 向上 到 这些 天 .

我下定决心要弄清楚他最近到底在搞什么鬼。

[juː; jʊ] [siː] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] . - "
You see I can make it worth your while to give me the opportunity . ' "
你 看 我 能 制作 它 值得 你的 尽管 到 给 我 这 机会 . - "

你看，我可以让你觉得给我这个机会是值得的。

- [əʊ] , [ai] [siː] , - [hiː; hi] [ə'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [aʊt] .
' O , I see , ' he assented with a glance at the pocketbook I had just drawn out .
- 哦 , 我 看 , - 他 同意 和 一个 瞥一眼 在 这 袖珍书 我 有 只是 绘制 出去 .

"哦，我明白了，"他瞥了一眼我刚刚掏出的钱包，表示同意。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] .
' You want a private room from which you can watch the young scapegrace .
- 你 想 一个 私人的 房间 从 哪个 你 能 手表 这 年轻的 逃犯 .

你想找个私人房间，好偷窥那个年轻的浪荡女。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand , I understand .
我 理解 , 我 理解 .

我明白了，我明白了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] .
But the private rooms are above .
但 这 私人的 房间 是 多于 .

但私人房间在楼上。

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] . - “
Gentlemen are not comfortable here . ' “
先生们 是 不是 舒服的 这里 . - “

男士们在这里会感到不自在。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , - [ai] [m'ɜːməd] ,
' I should say not , ' I murmured ,
- 我 应该 说 不是 , - 我 低声说道 ,

“我倒觉得未必，”我低声说道。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ai][slɪd]['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
and drew from the pocketbook a bill which I slid quietly into his hand .
和 画 从 这 袖珍书 一个 账单 哪个 我 滑行 悄悄 进入 他的 手 .

我从钱包里掏出一张钞票，悄悄地塞到他手里。

- [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , - [ai] [sə'dʒestid] ,
' Now take me where I shall be safe , ' I suggested ,
- 现在 拿 我 在哪里 我 将 是 安全的 , - 我 建议 ,

“现在带我去一个安全的地方，”我建议道。

- [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [pleɪ] .
' and yet in full sight of the room where the young gentlemen play .
- 和 然而 在 满的 视线 的 这 房间 在哪里 这 年轻的 先生们 玩 .

然而，这一切都发生在年轻绅士们玩耍的房间里，完全在众目睽睽之下。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] .
I wish to catch him at his tricks .
我 希望 到 抓住 他 在 他的 技巧 .

我想揭穿他的诡计。

['ɑːftəwədz] — — - “
Afterwards — — ' “
然后 — — - “

然后 - '”

- [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['smuːðli] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] [bluː] ['rɪbən] .
' All will be well , ' he finished smoothly , with another glance at my blue ribbon .
- 全部 将要 是 出色地 , - 他 完成的 顺利 , 和 其他 瞥一眼 在 我的 蓝色的 丝带 .

“一切都会好起来的，”他平静地说完，又瞥了一眼我的蓝丝带。

- [juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] .
' You see I do not ask you the young gentleman's name .
- 你 看 我 做 不是 问 你 这 年轻的 绅士的 姓名 .

你看，我并没有问你这位年轻先生的名字。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][rest][tuː; tə][juː; jʊ] .
I take your money and leave all the rest to you .
我 拿 你的 钱 和 离开 全部 这 休息 到 你 .

我收下你的钱，剩下的都交给你。

['əʊnli][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ai] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Only don't make a scandal , I pray , for my house has the name of
仅有的 不 制作 一个 丑闻 , 我 祈祷 , 为了 我的 房子 有 这 姓名 的
['biːɪŋ] ['kwaɪət] . - “
being quiet . ' “
存在 安静的 . - “

只求你别闹出什么丑闻，我家素来以安静著称。

- [jes] , - [θɔːt] [ai] , - [tuː] ['kwaɪət] !
' Yes , ' thought I , ' too quiet !
- 是的 , - 想法 我 , - 也 安静的 !

“是啊，”我想，“太安静了！”

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [felt] [maɪ] ['spɪrɪt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
' and for an instant felt my spirits fail me .
- 和 为了 一个 立即的 毛毡 我的 烈酒 失败 我 .

"那一刻，我感到精神崩溃。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
But it was only for an instant .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

但这仅仅是一瞬间。

[ai][hæd; həd] [frendz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɑːf] [kɒk] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['əʊvəkəʊt] .
I had friends about me and a pistol at half cock in the pocket of my overcoat .
我 有 朋友们 关于 我 和 一个 手枪 在 一半 公鸡 在 这 口袋 的 我的 大衣 .

我身边有朋友，大衣口袋里还装着一把半上膛的手枪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)] ['eni] [sə'praɪz] , [prɪ'peəd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? "
Why should I fear any surprise , prepared as I was for every emergency ? "
为什么 应该 我 害怕 任何 惊喜 , 准备 作为 我 曾是 为了 每一个 紧急情况 ? "

我为所有突发情况都做好了准备，为什么还要害怕任何意外呢？

- [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I will show you up in a moment , ' said he ;
- 我 将要 展示 你 向上 在 一个 片刻 , - 说 他 ;

"我马上就让你相形见绌，"他说；

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [bɔːd] - ['ʃʌtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and left me to put up a heavy board - shutter over the window opening on the river .
和 左边 我 到 放 向上 一个 重的 木板 - 快门 超过 这 窗户 开幕 在 这 河 .

然后就让我自己动手，在面向河流的窗户上安装一块厚重的木板百叶窗。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ?
Was this a signal or a precaution ?
曾是 这 一个 信号 或者 一个 预防 ?

这是某种信号还是预防措施？

[ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [maɪ] [tuː] [frendz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
I glanced towards my two friends playing cards ,
我 瞥了一眼 向 我的 二 朋友们 玩耍 牌 ,

我瞥了一眼正在打牌的两个朋友，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['brɔːni] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][həʊst] ,
took another note of their broad shoulders and brawny arms , and prepared to follow my host ,
采取 其他 笔记 的 他们的 广阔 肩膀 和 强壮的 武器 , 和 准备 到 跟随 我的 主持人 ,

我再次注意到他们宽阔的肩膀和粗壮的手臂，准备跟随我的主人。

[huː] [naʊ] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
who now stood bowing at the other end of the room ,
WHO 现在 站立 鞠躬 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

此刻，他正站在房间的另一端鞠躬。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .
before a covered staircase which was manifestly the sole means of reaching the floor above .
前 一个 涵盖 楼梯 哪个 曾是 显然 这 唯一 方法 的 到达 这 地面 多于 .

在有遮盖的楼梯之前，显然这是通往楼上的唯一途径。

“ [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ The staircase was quite a feature in the room .
“ 这 楼梯 曾是 相当 一个 特征 在 这 房间 .

“楼梯是房间里的一大亮点。”

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [frɒm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It ran from back to front , and was boarded all the way up to the ceiling .
它 跑 从 后退 到 正面 , 和 曾是 登机 全部 这 方式 向上 到 这 天花板 .

它从后往前延伸，一直到天花板都用木板封了起来。

[ɒn] [ðiːz] [bɔːdz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] ['bɪts] [ɒv; əv] [tʃeɪn] , ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [endz] [ɒv; əv] [tɑːd] [rəʊps] ,
On these boards hung a few useless bits of chain , wire and knotted ends of tarred ropes ,
在 这些 板 悬挂 一个 很少 无用 比特 的 链 , 金属丝 和 打结的 结束 的 焦油 绳索 ,

这些木板上挂着一些无用的链条、铁丝和打结的涂了焦油的绳子末端。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊ'vembə(r)] [blɑːst] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
which swung to and fro as the sharp November blast struck the building ,
哪个 摇摆 到 和 弗 作为 这 锋利的 十一月 爆炸 击 这 建筑 ,

11月那场猛烈的爆炸袭击了建筑物，爆炸发生时，它也随之来回摆动。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['mʌfld] [saʊnd] .
giving out a weird and strangely muffled sound .
给予 出去 一个 诡异的 和 奇怪的 闷音 声音 .

发出一种奇怪而闷闷的声音。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [saʊnd] , [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Why did this sound , so easily to be accounted for ,
为什么 做过 这 声音 , 所以 容易地 到 是 已记录 为了 ,

为什么这件事听起来如此容易解释？

[rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ?
ring in my ears like a note of warning ?
戒指 在 我的 耳朵 喜欢 一个 笔记 的 警告 ?

耳边嗡嗡作响，像是一种警告？

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] ,
I understand now , but I did not then ,
我 理解 现在 , 但 我 做过 不是 然后 ,

我现在明白了，但当时我不明白。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
full of expectation as I was for developments out of the ordinary .
满的 的 期待 作为 我 曾是 为了 发展 出去 的 这 普通的 .

我满怀期待，希望事情能有非同寻常的发展。

“ ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ai] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən]

“ Crossing the room , I entered upon the staircase , in the wake of my companion

“ 十字路口 这 房间 , 我 进入 之上 这 楼梯 , 在 这 唤醒 的 我的 伴侣

. : .

“穿过房间，我跟在同伴身后上了楼梯。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [kɑːdz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

Though the two men at cards did not look up as I passed them ,

尽管 这 二 男人 在 牌 做过 不是 看 向上 作为 我 通过了 他们 ,

虽然我经过时，那两个正在打牌的男人没有抬头看我，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪgnəl] [ai] [mait] [tʃuːz]

I noticed that they were alert and ready for any signal I might choose

我 注意到 那 他们 是 警报 和 准备好 为了 任何 信号 我 可能 选择

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

to give them .

到 给 他们 .

我注意到他们非常警觉，随时准备接受我发出的任何信号。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [jet] .

But I was not ready to give one yet .

但 我 曾是 不是 准备好 到 给 一 然而 .

但我还没准备好给出答案。

[ai] [mʌst; məst] [siː] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['sʌmənd] [help] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['təʊkən]

I must see danger before I summoned help , and there was no token

我 必须 看 危险 前 我 被召唤 帮助 , 和 那里 曾是 不 令牌

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [jet] .

of danger yet .

的 危险 然而 .

我必须先发现危险才能寻求帮助，而当时还没有危险的迹象。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd]

“ When we were about half - way up the stairs the faint light which had

“ 什么时候 我们 是 关于 一半 - 方式 向上 这 楼梯 这 头晕的 光 哪个 有

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [.juː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ,

illuminated us from below suddenly vanished ,

照明 我们 从 以下 突然 消失了 ,

“当我们走到楼梯一半的时候，从下面照亮我们的微弱光线突然消失了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

and we found ourselves in total darkness .

和 我们 成立 我们自己 在 全部的 黑暗 .

我们发现自己置身于一片漆黑之中。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ,

The door at the foot had been closed by a careful hand , and I felt ,

这 门 在 这 脚 有 到过 关闭 经过 一个 小心 手 , 和 我 毛毡 ,

门脚的门被一只小心翼翼的手关上了，我感到……

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːd] , [ðə; ði] ['stelθi] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ə'krɒs] [.aɪ 'tiː] .

rather than heard , the stealthy pushing of a bolt across it .

相当 比 听到 , 这 隐秘的 推动 的 一个 螺栓 穿过 它 .

不是被听到，而是悄无声息地将螺栓推过它。

“ [maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fə'seɪk] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] ,

“ My first impulse was to forsake my guide and rush back ,

“ 我的 第一的 冲动 曾是 到 背叛 我的 指导 和 匆忙 后退 ,

“我的第一反应是抛弃向导，赶紧返回。”

[bʌt; bət][ai] [səb'djuːd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən]
but I subdued the unworthy impulse and stood quite still , while my companion
但 我 低沉的 这 不配 冲动 和 站立 相当 仍然 , 尽管 我的 伴侣

[ik'skleim] , - [dæm] [ðæt] ['feləʊ] !
exclaiming , ' Damn that fellow !
惊呼 , - 该死 那 同伴 !

但我克制住了这种不光彩的冲动，一动不动地站着，而我的同伴则喊道："该死的家伙！"

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [hɑːf] - [wei] [ʌp] !
What does he mean by shutting the door before we're half - way up !
什么 做 他 意思是 经过 关闭 这 门 前 是 一半 - 方式 向上 !

他说的"还没爬到一半就关门"是什么意思？

- [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][gæs][dʒet][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
' struck a match and lit a gas jet in the room above ,
- 击 一个 匹配 和 点燃 一个 气体 喷射 在 这 房间 多于 ,

"划着火柴，点燃了楼上房间里的煤气喷嘴。"

[wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
which poured a flood of light upon the staircase .
哪个 倾倒 一个 洪水 的 光 之上 这 楼梯 .

灯光倾泻而下，照亮了楼梯。

['drɔːɪŋ] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
Drawing my hand from the pocket in which I had put my revolver ,
绘画 我的 手 从 这 口袋 在 哪个 我 有 放 我的 左轮手枪 ,

我把手从口袋里抽出来，我的左轮手枪就放在口袋里。

[ai] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
I hastened after him into the small landing at the top of the stairs .
我 加快 后 他 进入 这 小的 降落 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

我赶紧跟在他身后，来到楼梯顶端的小平台上。

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] ,
An open door was before me , in which he stood bowing ,
一个 打开 门 曾是 前 我 , 在 哪个 他 站立 鞠躬 ,

我面前是一扇敞开的门，他站在门内鞠躬。

[wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [bɜːnt] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the half - burnt match in his hand .
和 这 一半 - 烧焦的 匹配 在 他的 手 .

他手里拿着半截烧焦的火柴。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [m'əʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
' This is the place , sir , ' he announced , motioning me in .
- 这 是 这 地方 , 先生 , - 他 宣布 , 示意 我 在 .

"先生，就是这里，"他宣布道，并示意我进去。

" [ai] ['entəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl] [ai] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði]
" I entered and he remained by the door , while I passed quickly about the
" 我 进入 和 他 剩余 经过 这 门 , 尽管 我 通过了 迅速地 关于 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"我进去后，他仍然站在门口，而我则快速地在房间里走了一圈。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
which was bare of every article of furniture save a solitary table and
哪个 曾是 裸 的 每一个 文章 的 家具 节省 一个 孤 桌子 和

[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

屋内空空荡荡，只有一张桌子和一把椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was not even a window in it ,
那里 曾是 不是 甚至 一个 窗户 在 它 ,

里面甚至连窗户都没有。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [smɔːl] [lait] ['sɪtʃueɪtɪd] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [meɪd] [baɪ]
with the exception of one small light situated so high up in the corner made by
和 这 例外 的 一 小的 光 位于 所以 高的 向上 在 这 角落 制成 经过
[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] - [ʌp] ['steəkeɪs] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪts] [juːz] ,
the jutting - up staircase that I wondered at its use ,
这 突出 - 向上 楼梯 那 我 想知道 在 它是 使用 ,

除了位于楼梯凸出形成的角落里那盏高高的小灯之外，其他一切都很完美，我甚至怀疑它的用途。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [laɪk]
and was only relieved of extreme apprehension at the prison - like
和 曾是 仅有的 松了口气 的 极端 忧虑 在 这 监狱 - 喜欢
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['dʌsti] [peɪn]
appearance of the place by the gleam of light which came through this dusty pane
外貌 的 这 地方 经过 这 闪耀 的 光 哪个 来了 通过 这 尘土飞扬 窗格
,
,
,

只有透过这块布满灰尘的窗户透进来的光线，才缓解了她对这地方如同监狱般的极度恐惧。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊz] [ɪf] [ai]
showing that I was not entirely removed from the presence of my foes if I
显示 那 我 曾是 不是 完全 已移除 从 这 在场 的 我的 敌人 如果 我
[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] . "
was from that of my friends . "
曾是 从 那 的 我的 朋友们 . "

这表明，即便我与朋友保持距离，也并不意味着我完全脱离了敌人的存在。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [spaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [ri'mɑːk] [maɪ] [həʊst] ,
' Ah , you have spied the window , ' remarked my host ,
- 啊 , 你 有 间谍 这 窗户 , - 评论 我的 主持人 ,

"啊，你看到窗户了，"我的主人说道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk]
advancing toward me with a countenance he vainly endeavored to make
前进 朝向 我 和 一个 面容 他 徒劳地 努力 到 制作
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] .
reassuring and friendly .
令人安心 和 友好的 .

他向我走来，脸上竭力想摆出一副令人安心友好的表情，但徒劳无功。

- [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ]
' That is your post of observation , sir , ' he whispered , with a great show
- 那 是 你的 邮政 的 观察 , 先生 , - 他 低声说道 , 和 一个 伟大的 展示
[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
of mystery .
的 神秘 .

"那是您的观察哨，先生，"他故作神秘地低声说道。

- [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [maɪ] [jʌŋ] [frendz]
' By mounting on the table you can peer into the room where my young friends
- 经过 安装 在 这 桌子 你 能 同伴 进入 这 房间 在哪里 我的 年轻的 朋友们
[sɪt] [sɪ'kjʊəli] [æt; ət] [pleɪ] . -
sit securely at play . '
坐 安全地 在 玩 . -

"把它安装在桌子上，你就可以窥视房间，我的小朋友们正安稳地坐在那里玩耍。"

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] ,
“ As it was not part of my scheme to show any special mistrust ,
“ 作为 它 曾是 不是 部分 的 我的 方案 到 展示 任何 特别的 不信任 ,

“因为我的计划中并没有刻意表现出任何特殊的怀疑，

[ai] ['mɪəli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,
I merely smiled a little grimly ,
我 仅仅 微笑 一个 小的 阴沉地 ,

我只是微微一笑，笑容有些苦涩。

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd] [wʌn] [glɑːs] . “
and cast a glance at the table on which stood a bottle of brandy and one glass . “
和 投掷 一个 瞥一眼 在 这 桌子 在 哪个 站立 一个 瓶子 的 白兰地 和 一 玻璃 . “

他瞥了一眼桌上，桌上放着一瓶白兰地和一个酒杯。

- ['veri] [gʊd] ['brændi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [nɒt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ðəʊz] ['feləʊz] [daʊn] - [steəz] . -
' Very good brandy , ' he whispered , ' Not such stuff as we give those fellows down - stairs . '
- 非常 好的 白兰地 , - 他 低声说道 , - 不是 这样的 东西 作为 我们 给 那些 伙伴们 向下 - 楼梯 . -

“这白兰地真不错，”他低声说，“跟我们给楼下那些家伙喝的那种不一样。”

“ [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [bækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] . “
“ I shrugged my shoulders and he slowly backed towards the door . “
“ 我 耸了耸肩 我的 肩膀 和 他 缓慢地 支持的 向 这 门 . “

我耸了耸肩，他慢慢地向门口退去。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [wɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , - [ai] [sə'dʒestid] ,
' The young men you bid me watch are very quiet , ' I suggested ,
- 这 年轻的 男人 你 出价 我 手表 是 非常 安静的 , - 我 建议 ,

“你让我监视的那些年轻人都很安静，”我说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] . “
with a careless wave of my hand towards the room he had mentioned . “
和 一个 粗心 海浪 的 我的 手 向 这 房间 他 有 提及 . “

我漫不经心地朝他提到的房间挥了挥手。

- [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [jet] .
' Oh , there is no one there yet .
- 哦 , 那里 是 不 一 那里 然而 .

“哦，那里还没有人。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['stræg(ə)l][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] . - “
They begin to straggle in about ten o'clock . ' “
他们 开始 到 零散 在 关于 十 点钟 . - “

大约十点钟的时候，他们开始陆续离开。

- [ɑː] , - [wɒz; wəz][maɪ]['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['brændi] . -
' Ah , ' was my quiet rejoinder , ' I am likely , then , to have use for your brandy . '
- 啊 , - 曾是 我的 安静的 回复 , - 我 是 可能 , 然后 , 到 有 使用 为了 你的 白兰地 . -

“啊，”我平静地回答道，“看来我很有可能会用得上你的白兰地。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] . “
“ He smiled again and made a swift motion towards the door . “
“ 他 微笑 再次 和 制成 一个 迅速 运动 向 这 门 . “

他再次露出笑容，迅速朝门口挥了挥手。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] ,
' If you want anything , ' said he ,
- 如果 你 想 任何事物 , - 说 他 ,

"如果你想要什么，"他说，

- [dʒʌst] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] .
' just step to the foot of the staircase and let me know .
- 只是 步 到 这 脚 的 这 楼梯 和 让 我 知道 .

"你只要走到楼梯脚下告诉我一声就行了。"

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
The whole establishment is at your service .
这 所有的 建立 是 在 你的 服务 .

全体员工随时为您服务。

- [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [grɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['witnis] ,
' And with one final grin that remains in my mind as the most threatening and diabolical I have ever witnessed ,
- 和 和 一 最终的 咧嘴笑 那 遗迹 在 我的 头脑 作为 这 最多 威胁 和 邪恶的 我 有 曾经 目击者 ,

"最后，他露出了一个我记忆中最可怕、最邪恶的笑容。"

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [slɪd] ['kwɪkli] [aʊt] .
he laid his hand on the knob of the door and slid quickly out .
他 铺设 他的 手 在 这 旋钮 的 这 门 和 滑行 迅速地 出去 .

他把手放在门把手上，迅速滑了出去。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] ,
" It was done with such an air of final farewell ,
" 它 曾是 完毕 和 这样的 一个 空气 的 最终的 告别 ,

"整个过程充满了告别的气氛，

[ðæt] [ai] [felt] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fɔ:m] .
that I felt my apprehensions take a positive form .
那 我 毛毡 我的 担忧 拿 一个 积极的 形式 .

我感觉我的担忧变成了一种积极的反应。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['vænɪʃd] , [ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
Rushing towards the door through which he had just vanished , I listened and heard ,
冲刺 向 这 门 通过 哪个 他 有 只是 消失了 , 我 听着 和 听到 ,

我冲向他刚才消失的那扇门，侧耳倾听，听到：

[æz; əz] [ai] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['stelθi] [fi:t] [dɪ'send] [ðə; ði] [steə(r)] .
as I thought , his stealthy feet descend the stair .
作为 我 想法 , 他的 隐秘的 脚 下降 这 楼梯 .

正如我所料，他蹑手蹑脚地走下了楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['dɑ:knəs] .
But when I sought to follow , I found myself for the second time overwhelmed by darkness .
但 什么时候 我 寻求 到 跟随 , 我 成立 我 为了 这 第二 时间 不堪重负 经过 黑暗 .

但当我试图追随时，我却第二次被黑暗吞噬。

[ðə; ði] [gæs] [dʒet] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bɜ:nd] [wɪð] [greɪt] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] ,
The gas jet , which had hitherto burned with great brightness in the small room ,
这 气体 喷射 , 哪个 有 迄今为止 烧伤 和 伟大的 亮度 在 这 小的 房间 ,

此前一直在小房间里燃烧得非常明亮的煤气灯，

[hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
had been turned off from below ,
有 到过 转向 离开 从 以下 ,

是从下方关闭的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
and beyond the faint glimmer which found its way through the small window of
和 超过 这 头晕的 微光 哪个 成立 它是 方式 通过 这 小的 窗户 的
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
which I have spoken ,
哪个 我 有 说 ,

透过我刚才提到的那扇小窗户透进来的微弱光线，

[nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [naʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gruːsəm] [ə'pɑːtmənt] .
not a ray of light now disturbed the heavy gloom of this gruesome apartment .
不是 一个 射线 的 光 现在 不安 这 重的 愁云 的 这 令人毛骨悚然 公寓 .

现在，一丝光线都无法打破这间阴森公寓里浓重的黑暗。

“ [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
“ I had thought of every contingency but this , and for a few
“ 我 有 想法 的 每一个 应急措施 但 这 , 和 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] .
minutes my spirits were dashed .
分钟 我的 烈酒 是 虚线 .

“我考虑到了所有可能的情况，唯独没有考虑到这一点，那一刻我的心情无比沮丧。”

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
But I soon recovered some remnants of self - possession ,
但 我 很快 恢复 一些 残余物 的 自己 - 拥有 ,

但我很快恢复了一些镇定自若。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒb] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] .
and began feeling for the knob I could no longer see .
和 开始 感觉 为了 这 旋钮 我 可以 不 更长 看 .

于是开始摸索我再也看不见的旋钮。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] ,
Finding it after a few futile attempts ,
寻找 它 后 一个 很少 徒劳 尝试 ,

几次徒劳的尝试后终于找到了它。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] ;
I was relieved to discover that this door at least was not locked ;
我 曾是 松了口气 到 发现 那 这 门 在 至少 曾是 不是 已锁定 ;

我松了一口气，至少这扇门没有锁；

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [hænd] , [ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
and , opening it with a careful hand , I listened intently ,
和 , 开幕 它 和 一个 小心 手 , 我 听着 专注地 ,

我小心翼翼地打开它，认真地听着。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['smʌðə] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
but could hear nothing save the smothered sound of men talking in the room
但 可以 听到 没有什么 节省 这 窒息 声音 的 男人 说 在 这 房间
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

但除了楼下房间里男人说话的闷闷的声音外，什么也听不到。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kəm'pænjənz] ?
“ Should I signal for my companions ?
“ 应该 我 信号 为了 我的 同伴 ?

“我应该向同伴发出信号吗？”

[nəʊ] ,
No **,**
不 ，

不，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [maɪn][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [men] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm]
for **the** **secret** **was** **not** **yet** **mine** **as** **to** **how** **men** **passed** **from** **this** **room**
为了 这 秘密 曾是 不是 然而 矿 作为 到 如何 男人 通过了 从 这 房间
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtəri] [greɪv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['evɪdənt] [gəʊl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
into **the** **watery** **grave** **which** **was** **the** **evident** **goal** **for** **all** **wearers** **of** **the**
进入 这 水状的 严重 哪个 曾是 这 明显 目标 为了 全部 穿着者 的 这
[bluː] ['rɪbən] .
blue **ribbon** **.**
蓝色的 丝带 .

因为我当时还不知道，男人是如何从这间屋子走向水葬的，而对于所有佩戴蓝丝带的人来说，这显然是他们的最终归宿。

“ ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ai] ['keəfəli] ['pɒndə] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
“ **Stepping** **back** **into** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **I** **carefully** **pondered** **my** **situation** **,**
“ 步进 后退 进入 这 中间 的 这 房间 ，我 小心 沉思 我的 情况 ，

“我退回房间中央，仔细思考着自己的处境。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
but **could** **get** **no** **further** **than** **the** **fact** **that** **I** **was** **somehow** **,** **and** **in**
但 可以 得到 不 更远 比 这 事实 那 我 曾是 不知何故 ， 和 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some **way** **,**
一些 方式 ，

但我只能得出这样的结论：我以某种方式，在某种程度上，

[ɪn]['mɔːt(ə)l]['perəl] .
in **mortal** **peril** **.**
在 凡人 危险 .

处于生死攸关之际。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] [frɒm; frəm][æn; ən]
Would **it** **come** **in** **the** **form** **of** **a** **bullet** **,** **or** **a** **deadly** **thrust** **from** **an**
会 它 来 在 这 形式 的 一个 子弹 ，或者 一个 致命 推力 从 一个
[ˌʌn'siːn] [naɪf] ?
unseen **knife** **?**
看不见 刀 ?

它会以子弹的形式出现，还是以看不见的刀子致命一击的形式出现？

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I **did** **not** **think** **so** **.**
我 做过 不是 思考 所以 .

我并不这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
For **,** **to** **say** **nothing** **of** **the** **darkness** **,**
为了 ， 到 说 没有什么 的 这 黑暗 ，

更何况，还有黑暗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][fækt] [wɪtʃ] [ri'kəː] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn]
there was one reassuring fact which recurred constantly to my mind in
那里 曾是 一 令人安心 事实 哪个 复发 不断地 到 我的 头脑 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['məːdə] [ai][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [den][ɒv; əv]
connection with the murders I was endeavoring to trace to this den of
联系 和 这 谋杀案 我 曾是 努力 到 痕迹 到 这 丹 的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

在我努力追溯与这个罪恶巢穴有关的谋杀案时，有一个令人安心的事实不断在我脑海中浮现。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['draʊnd] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni][mɑːrks]
" None of the gentlemen who had been found drowned had shown any marks
" 没有任何 的 这 先生们 WHO 有 到过 成立 溺水 有 所示 任何 标记
[ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
of violence on their bodies ,
的 暴力 在 他们的 身体 ,

"所有被发现溺亡的男士身上都没有发现任何暴力痕迹。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tæk] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][fɪə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ,
so it was not attack I was to fear , but some mysterious ,
所以 它 曾是 不是 攻击 我 曾是 到 害怕 , 但 一些 神秘 ,

所以我所担心的不是攻击，而是某种神秘的……

[ˌʌndə'hændɪd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
underhanded treachery which would rob me of consciousness and make the
卑鄙的 背信弃义 哪个 会 抢 我 的 意识 和 制作 这
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] .
precipitation of my body into the water both safe and easy .
沉淀 的 我的 身体 进入 这 水 两个都 安全的 和 简单的 .

卑鄙的背叛，会让我失去意识，使我的身体安全轻松地落入水中。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] [ðæt] [ðə; ði]['perəl] [leɪ] ; [pə'hæps] — [bʌt; bət]
Perhaps it was in the bottle of brandy that the peril lay ; perhaps — but
也许 它 曾是 在 这 瓶子 的 白兰地 那 这 危险 躺 ; 也许 — 但
[waɪ] ['spekjuleɪt] ['fɜːðə(r)] !
why speculate further !
为什么 推测 更远 !

或许危险就藏在那瓶白兰地里；或许吧——但何必再多想呢！

[ai] [wʊd] [wɒtʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['sɪgnəl][maɪ][kəm'pænjənz]
I would watch till midnight and then , if nothing happened , signal my companions
我 会 手表 直到 午夜 和 然后 ,如果 没有什么 发生 , 信号 我的 同伴
[tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [haʊs] .
to raid the house .
到 袭击 这 房子 .

我会一直守到午夜，如果什么都没发生，就向我的同伴发出信号，让他们突袭房子。

" ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [mait] [help][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
" Meantime a peep into the next room might help me towards solving the mystery .
" 与此同时 一个 窥视 进入 这 下一个 房间 可能 帮助 我 向 解决 这 神秘 .

"与此同时，窥探一下隔壁房间或许能帮助我解开这个谜团。"

['setɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ə'saɪd] , [ai] [drægd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Setting the bottle and glass aside , I dragged the table across the floor ,
环境 这 瓶子 和 玻璃 旁边 , 我 拖拽 这 桌子 穿过 这 地面 ,

我把瓶子和杯子放到一边，然后把桌子拖过地板。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪə(r)] [θruː] ,
placed it under the lighted window , mounted , and was about to peer through ,
放置 它 在下面 这 照明 窗户 , 安装 , 和 曾是 关于 到 同伴 通过 ,

把它放在有灯光的窗户下面，固定好，正准备透过窗户往外看。

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] .
when the light in that apartment was put out also .
什么时候 这 光 在 那 公寓 曾是 放 出去 还 .

当那间公寓里的灯也熄灭的时候。

['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] , [ai] [lept] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] ,
Angry and overwhelmed , I leapt down , and , stretching out my hands till they touched the wainscoting ,
生气的 和 不堪重负 , 我 跳跃 向下 , 和 , 伸展 出去 我的 双手 直到 他们 感动 这 护墙板 ,

我又气又恼，纵身跃下，伸出双手，直到触碰到护墙板。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I followed the wall around till I came to the knob of the door ,
我 随后 这 墙 大约 直到 我 来了 到 这 旋钮 的 这 门 ,

我沿着墙壁绕行，直到走到门把手前。

[wɪtʃ] [ai] ['fræntɪkli] [klʌtʃt] .
which I frantically clutched .
哪个 我 疯狂地 紧握 .

我慌忙地紧紧抓住它。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['vɪlənz] [æt; ət] [wɜːk] .
But I did not turn it immediately , I was too anxious to catch these villains at work .
但 我 做过 不是 转动 它 立即地 , 我 曾是 也 焦虑的 到 抓住 这些 反派 在 工作 .

但我没有立即转身，我太急于抓住这些坏人的现行了。

[wʊd] [ai] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːm] [ðeɪ] ['mediteit] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Would I be conscious of the harm they meditated against me ,
会 我 是 有意识的 的 这 伤害 他们 冥想 反对 我 ,

我是否会意识到他们密谋加害于我的意图?

[ɔː(r)] [wʊd] [ai] [ˌɪmpə'septəbli] [jiːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['kɒnʃəs] ,
or would I imperceptibly yield to some influence of which I was not yet conscious ,
或者 会 我 不易察觉地 屈服 到 一些 影响 的 哪个 我 曾是 不是 然而 有意识的 ,

或者我会在不知不觉中受到某种我尚未意识到的影响吗?

[ænd; ənd] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [diː] - [pendid] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] ?
and drop to the floor before I could draw my revolver or put to my mouth the whistle upon which I de - pended for assistance and safety ?
和 降低 到 这 地面 前 我 可以 画 我的 左轮手枪 或者 放 到 我的 嘴 这 哨 之上 哪个 我 德 - 待定 为了 协助 和 安全 ?

在我来得及拔出左轮手枪或把用来求救和安全的哨子放到嘴边之前，他就倒在了地上?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][fɜːst][ɪnˈtenʃ(ə)n][ə; eɪ]
It was hard to tell , but I determined to cling to my first intention a
它 曾是 难的 到 告诉 ， 但 我 决定 到 黏着 到 我的 第一的 意图 一个
[ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
little longer ,
小的 更长 ，

虽然很难说，但我决定再坚持一下最初的打算。

[ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] ,
and so stood waiting and counting the minutes ,
和 所以 站立 等待 和 计数 这 分钟 ，

于是，他们站在那里等待，数着时间。

[waɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
while wondering if the captain of the police boat was not getting impatient ,
尽管 好奇 如果 这 队长 的 这 警察 船 曾是 不是 获得 不耐烦 ，

我一边想着警艇船长是不是有点不耐烦了，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt][mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][maɪ] [frendz]
and whether I had not more to fear from the anxiety of my friends
和 无论 我 有 不是 更多的 到 害怕 从 这 焦虑 的 我的 朋友们
[ðæn; ðən][ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][maɪ][fəʊz] .
than the cupidity of my foes .
比 这 贪婪 的 我的 敌人 .

我是否更应该担心朋友的忧虑，而不是敌人的贪婪?

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
“ You see I had anticipated communicating with the men in this boat by certain
“ 你 看 我 有 预期 沟通 和 这 男人 在 这 船 经过 肯定
[ˈsɪgnlz] [ænd; ənd][ˈtəukənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
signals and tokens which had been arranged between us .
信号 和 代币 哪个 有 到过 安排 之间 我们 .

“你看，我原本打算通过我们之间事先约定的某些信号和信物与船上的人进行交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈrendʒmənts] [ˈfjuːtaɪl] ,
But the lack of windows in the room had made all such arrangements futile ,
但 这 缺少 的 视窗 在 这 房间 有 制成 全部 这样的 安排 徒劳 ，

但房间里没有窗户，使得所有这些安排都徒劳无功。

[səʊ][ai] [njuː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ;
so I knew as little of their actions as they of my sufferings ;
所以 我 知道 作为 小的 的 他们的 行动 作为 他们 的 我的 苦难 ;

所以，我对他们的所作所为一无所知，就像他们对我的苦难一无所知一样；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .
all of which did not tend to add to the cheerfulness of my position .
全部 的 哪个 做过 不是 趋向 到 添加 到 这 愉悦 的 我的 位置 .

所有这些都让我的处境更加艰难，也更加令人沮丧。

“ [ai] , [haʊˈevə(r)] , [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn]
“ I , however , held out for a half - hour , listening , waiting and watching in
“ 我 ， 然而 ， 握住 出去 为了 一个 一半 - 小时 ， 聆听 ， 等待 和 观看 在
[ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] ,
a darkness which ,
一个 黑暗 哪个 ，

然而，我坚持了半个小时，在黑暗中聆听、等待和观察，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,
like that of Egypt , could be felt ,
喜欢 那 的 埃及 ， 可以 是 毛毡 ，

就像埃及那样，可以感受到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'spens] [gruː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][let][ɪts] [bluː]
and when the suspense grew intolerable I struck a match and let its blue
和 什么时候 这 悬念 生长 无法容忍 我 击 一个 匹配 和 让 它是蓝色的
[fleɪm] ['flɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] .
flame flicker for a moment over the face of my watch .
火焰 闪烁 为了 一个 片刻 超过 这 脸 的 我的 手表 .

当悬念变得难以忍受时，我划燃一根火柴，让它的蓝色火焰在我的手表表盘上闪烁了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætʃɪz] [suːn] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [nɒt][maɪ]
But the matches soon gave out and with them my patience , if not my
但 这 比赛 很快 给予 出去 和 和 他们 我的 耐心 , 如果 不是 我的
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但火柴很快就用完了，我的耐心也随之耗尽，虽然我的勇气可能还在。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [sə'spens] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'niːθ] .
and I determined to end the suspense by knocking at the door beneath .
和 我 决定 到 结尾 这 悬念 经过 敲门 在 这 门 下面 .

于是我决定敲响楼下的门，结束这场悬念。

“ [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] , [ai] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
“ This resolution taken , I pulled open the door before me and stepped out .
“ 这 解决 已采取 , 我 拉 打开 这 门 前 我 和 步 出去 .

“下定决心后，我拉开面前的门走了出去。”

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Though I could see nothing , I remembered the narrow landing at the top of
尽管 我 可以 看 没有什么 , 我 记得 这 狭窄的 降落 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

虽然我什么也看不见，但我记得楼梯顶端那狭窄的平台。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] , [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
and , stretching out my arms , I felt for the boarding on either hand ,
和 , 伸展 出去 我的 武器 , 我 毛毡 为了 这 登机 在 任何一个 手 ,

于是，我伸出双臂，摸索着双手去够登机牌。

['gɪldɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz]
guilding myself by it , and began to descend , when something rising , as
指导 我 经过 它 , 和 开始 到 下降 , 什么时候 某物 上升 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

我以此为指引，开始向下走，这时，仿佛有什么东西升了起来，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənəs] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][hɔːlt][ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ɪn]
out of the cavernous darkness before me made me halt and draw back in
出去 的 这 洞穴状的 黑暗 前 我 制成 我 停止 和 画 后退 在
['mɪŋgld] [dred] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
mingled dread and horror .
混合 恐惧 和 恐怖 .

眼前巨大的黑暗让我停下脚步，恐惧和惊骇交织在一起，让我不由自主地后退。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [ænd; ənd] ,
“ But the impression , strong as it was , was only momentary , and ,
“ 但 这 印象 , 强的 作为 它 曾是 , 曾是 仅有的 瞬间 , 和 ,

“但是，这种印象虽然强烈，却只是短暂的，而且，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self] ['daʊnwəd] , [wen]
resolved to be done with the matter , I precipitated myself downward , when
已解决 到 是 完毕 和 这 事情 ，我 沉淀 我 向下 ，什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ，

我决心结束这件事，于是纵身跃下，突然，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [maɪ] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ai] [slɪd] ['fɔːwəd] ,
at about the middle of the staircase , my feet slipped and I slid forward ,
在 关于 这 中间 的 这 楼梯 ，我的 脚 滑倒了 和 我 滑行 向前 ，

走到楼梯中间的时候，我的脚滑了一下，向前滑了下去。

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hændz] [huːz] ['frenzid] [grɑːsp] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ]
plunging and reaching out with hands whose frenzied grasp found nothing to cling
骤降 和 到达 出去 和 双手 谁 丧心病狂 抓牢 成立 没有什么 到 黏着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

猛地扑向前方，伸出双手，却疯狂地抓挠着，却找不到任何可以抓住的东西。

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] — [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'wɪldəd] ['sensɪz] [ə'pɪəd]
down a steep inclined plane — or what to my bewildered senses appeared
向下 一个 陡 倾斜 飞机 — 或者 什么 到 我的 困惑 感官 出现

沿着陡峭的斜坡向下——或者至少在我困惑的感官看来是这样。

[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ，

这样的，

— [tɪl] [ai] [strʌk] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] [wʌn] ['sɪkənɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
— till I struck a yielding surface and passed with one sickening plunge into the
— 直到 我 击 一个 屈服 表面 和 通过了 和 一 令人作呕 暴跌 进入 这
['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hæd; həd] [kləʊzd] [dɑːk] [ænd; ənd]
icy waters of the river which in another moment had closed dark and
冰冷的 水 的 这 河 哪个 在 其他 片刻 有 关闭 黑暗的 和
[bi'nʌmɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
benumbing above my head .
麻木 多于 我的 头 .

直到我撞上一个柔软的表面，然后一头栽进冰冷的河水中，令人作呕。而就在片刻之后，河水在我头顶上方变得黑暗而麻木。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['ræpɪd][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .
“ It was all so rapid I did not think of uttering a cry .
“ 它 曾是 全部 所以 迅速的 我 做过 不是 思考 的 发出声音 一个 哭 .

“这一切发生得太快了，我根本来不及发出呼救声。”

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [splæʃ] [ai] [meɪd] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,
But happily for me the splash I made told the story ,
但 快乐地 为了 我 这 溅 我 制成 讲述 这 故事 ，

但令我欣慰的是，我掀起的波澜已经说明了一切。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['reskjuːd] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][sɪŋk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and I was rescued before I could sink a second time .
和 我 曾是 获救 前 我 可以 下沉 一个 第二 时间 .

我还没来得及第二次沉下去就获救了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ It was a full half hour before I had sufficiently recovered from the
“ 它 曾是 一个 满的 一半 小时 前 我 有 足够 恢复 从 这
[ʃɒk] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [maɪ] [ˈstɔːri] .
shock to relate my story .
震惊 到 涉及 我的 故事 .

“我过了整整半个小时才从震惊中缓过神来，讲述我的遭遇。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] ,
But when once I had made it known ,
但 什么时候 一次 我 有 制成 它 已知 ,

但当我把这件事说出口之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈɡʌstəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs]
you can imagine the gusto with which the police prepared to enter the house
你 能 想象 这 古斯托 和 哪个 这 警察 准备 到 进入 这 房子
[ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][həʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɡɑːmənts] [ænd; ənd]
and confound the obliging host with a sight of my dripping garments and
和 混杂 这 乐于助人 主持人 和 一个 视线 的 我的 滴落 服装 和
[əˈkjuːzɪŋ] [feɪs] .
accusing face .
指控 脸 .

你可以想象警察们准备进入房子，让热情好客的主人看到我湿漉漉的衣服和充满控诉的脸时，是多么兴奋。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][bɪˈheld] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsʌd(ə)n]
And indeed in all my professional experience I have never beheld a more sudden
和 的确 在 全部 我的 专业的 经验 我 有 绝不 观看 一个 更多的 突然
[ˈmɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [slɪk]
merging of the bully into a coward than was to be seen in this slick
合并 的 这 欺负 进入 一个 懦夫 比 曾是 到 是 已见 在 这 光滑
[ˈvɪlənz] [feɪs] ,
villain's face ,
反派的 脸 ,

在我所有的职业生涯中，我从未见过比这个油滑的恶棍脸上更突然地从恶霸变成懦夫的景象。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
when I was suddenly pulled from the crowd and placed before him ,
什么时候 我 曾是 突然 拉 从 这 人群 和 放置 前 他 ,

当我突然被从人群中拉出来，带到他面前时，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][mænz][wɪɡ] [ɡɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ,
with the old man's wig gone from my head ,
和 这 老的 男人的 假发 已消失 从 我的 头 ,

摘掉头上的老头假发后，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæɡ][ɒv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wet] [kəʊt] .
and the tag of blue ribbon still clinging to my wet coat .
和 这 标签 的 蓝色的 丝带 仍然 依恋 到 我的 湿的 外套 .

还有那条蓝色丝带的标签仍然挂在我的湿外套上。

“ [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˌebəˈniːzə(r)] - [kəˈrɪə(r)]
“ His game was up , and he saw it ; and Ebenezer Gryce's career
“ 他的 游戏 曾是 向上 , 和 他 锯 它 ; 和 埃比尼泽 - 职业
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

“他的时代结束了，他也意识到了这一点；埃比尼泽·格莱斯的职业生涯就此开始。”

“ [laɪk] [ɔːl] [dɪˈstrʌktɪv] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

“ Like all destructive things the device by which I had been run into the river

“ 喜欢 全部 破坏性的 事物 这 设备 经过 哪个 我 有 到过 跑步 进入 这 河

[wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [wen] [ˌʌndəˈstʊd] .

was simple enough when understood .

曾是 简单的 足够的 什么时候 理解 .

“就像所有破坏性的东西一样，把我撞进河里的装置，一旦理解了它的原理，就非常简单了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In the first place it had been constructed to serve the purpose of a

在 这 第一的 地方 它 有 到过 建造 到 服务 这 目的 的 一个

[ˈsteəweɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] .

stairway and chute .

楼梯 和 滑槽 .

最初建造它的目的是为了用作楼梯和滑槽。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪlmeɪkə(r)][tuː; tə][rʌn]

The latter was in plain sight when it was used by the sailmakers to run

这 后者 曾是 在 清楚的 视线 什么时候 它 曾是 用过的 经过 这 帆船制造商 到 跑步

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [seɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [jɔːl] [bɪˈləʊ] .

the finished sails into the waiting yawls below .

这 完成的 帆 进入 这 等待 小艇 以下 .

后者就在眼前，帆匠们用它将做好的帆送入下面等待的帆船中。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ][ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][bɪˈfɔː(r)] ,

At the time of my adventure , and for some time before ,

在 这 时间 的 我的 冒险 , 和 为了 一些 时间 前 ,

在我冒险之时，以及此前的一段时间里，

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][maɪn][həʊst] ,

the possibilities of the place had been discovered by mine host ,

这 可能性 的 这 地方 有 到过 发现 经过 矿 主持人 ,

矿场主人发现了这个地方的潜力。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒiːniəsli] [pʊt] [ə; eɪ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsteəweɪ] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [steps]

who had ingeniously put a partition up the entire stairway , dividing the steps

WHO 有 巧妙地 放 一个 分割 向上 这 全部的 楼梯 , 分割 这 步骤

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] [ˈrʌnweɪ] .

from the smooth runway .

从 这 光滑的 跑道 .

他巧妙地在整个楼梯上设置了隔断，将台阶与光滑的跑道隔开。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ,

At the upper part of the runway he had built a few steps ,

在 这 上 部分 的 这 跑道 他 有 建造 一个 很少 步骤 ,

他在跑道上部修建了几级台阶，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði][ʌnˈweəri][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈsent]

wherewith to lure the unwary far enough down to insure a fatal descent

以及 到 饵 这 粗心大意 远的 足够的 向下 到 保证 一个 致命的 下降

.

.

.

以此引诱粗心大意的人坠落到足够深的地方，从而确保致命的坠落。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [siːld] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ruːm] [ɔːl] [əˈraʊnd]

To make sure of his game he had likewise ceiled the upper room all around

到 制作 当然 的 他的 游戏 他 有 同样地 天花板 这 上 房间 全部 大约

,

,

,

为了确保游戏顺利进行，他还把楼上房间四周都封了起来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
including the enclosure of the stairs .
包括 这 外壳 的 这 楼梯 .

包括楼梯的封闭部分。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,
The door to the chute and the door to the stairs were side by side ,
这 门 到 这 滑槽 和 这 门 到 这 楼梯 是 边 经过 边 ,

通往滑槽的门和通往楼梯的门并排而立。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɔːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli]
and being made of the same boards as the wainscoting , were scarcely
和 存在 制成 的 这 相同的 板 作为 这 护墙板 , 是 几乎
['vɪzəb(ə)l] [wen] [kləʊzd] ,
visible when closed ,
可见的 什么时候 关闭 ,

由于它们与护墙板采用相同的木板制成，因此在关闭时几乎看不见。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [nɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] , ['biːɪŋ] [træns'fɜːrəb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
while the single knob that was used , being transferable from one to the
尽管 这 单身的 旋钮 那 曾是 用过的 , 存在 可转让 从 一 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

而所使用的单个旋钮可以从一个旋钮转移到另一个旋钮上，

['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][dɔː(r)] .
naturally gave the impression that there was but one door .
自然 给予 这 印象 那 那里 曾是 但 一 门 .

自然而然地给人一种只有一扇门的印象。

[wen] [ðɪs] [ə'drɔɪt] ['vɪlən] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
When this adroit villain called my attention to the little window around the corner ,
什么时候 这 灵巧 恶棍 称为 我的 注意力 到 这 小的 窗户 大约 这 角落 ,

当这个狡猾的恶棍让我注意到拐角处的小窗户时，

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [nɒb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst]
he no doubt removed the knob from the stairs ' door and quickly placed
他 不 怀疑 已移除 这 旋钮 从 这 楼梯 - 门 和 迅速地 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃuːt] .
it in the one opening upon the chute .
它 在 这 一 开幕 之上 这 滑槽 .

他无疑把楼梯门上的门把手取了下来，迅速装到了滑槽上唯一的开口处。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmələ(r)] ['lændɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ,
Another door , connecting the two similar landings without ,
其他 门 , 连接 这 二 相似的 着陆 没有 ,

另一扇门，连接着两个类似的平台，没有……

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] ['steəkeɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] , [ɒn] ['liːvɪŋ]
explains how he got from the chute staircase into which he passed , on leaving
解释 如何 他 得到 从 这 滑槽 楼梯 进入 哪个 他 通过了 , 在 离开
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他解释了他离开我时是如何从他经过的那个滑槽楼梯下来的，

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
to the one communicating with the room below .
到 这 一 沟通 和 这 房间 以下 .

与楼下房间沟通。

“ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] [sɪ'kjʊəd] ;
“ The mystery was solved , and my footing on the force secured ;
“ 这 神秘 曾是 已解决 , 和 我的 立足点 在 这 力量 安全 ;

“谜团解开了，我在警队的地位也稳固了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] — [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn]
but to this day — and I am an old man now — I have not forgotten
但 到 这 天 — 和 我 是 一个 老的 男人 现在 — 我 有 不是 被遗忘的
[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [maɪ] [fiːt] [slɪpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,
the horror of the moment when my feet slipped from under me ,
这 恐怖 的 这 片刻 什么时候 我的 脚 滑倒了 从 在下面 我 ,

但直到今天——而我现在已经是个老人了——我仍然没有忘记当时双脚滑倒的恐怖情景。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [maɪ'self] ['slaɪdɪŋ] ['daʊnwəd] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ɒv; əv]
and I felt myself sliding downward , without hope of rescue , into a pit of
和 我 毛毡 我 滑动 向下 , 没有 希望 的 救援 , 进入 一个 坑 的
['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] ,
heaving waters ,
起伏 水 ,

我感到自己正向下滑落，毫无获救的希望，坠入一个波涛汹涌的深渊。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['vɜːtʃuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [endid] [ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l]
where so many men of conspicuous virtue had already ended their valuable
在哪里 所以 许多 男人 的 显眼的 美德 有 已经 结束 他们的 有价值的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

许多品德高尚的人都曾在这里结束了他们宝贵的生命。

“ ['mɪriəd] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] ,
“ Myriad thoughts flashed through my brain in that brief interval ,
“ 无数 想法 闪光灯 通过 我的 脑 在 那 简短的 间隔 ,

在那短暂的瞬间，无数念头在我脑海中闪过，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðɪs] [deθ] - [træp] ,
and among them the whole method of operating this death - trap ,
和 之中 他们 这 所有的 方法 的 操作 这 死亡 - 陷阱 ,

其中包括操作这个死亡陷阱的整个方法，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
together with every detail of evidence that would secure the conviction of the
一起 和 每一个 细节 的 证据 那 会 安全的 这 定罪 的 这
[ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] . ”
entire gang . ”
全部的 帮派 . ”

以及所有能够确保将整个团伙定罪的证据细节。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神